

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

Part 2/2

MONZA NOVA IS

ECE-Group I, II and III · 9 - 36 kg

RU

CZ

HU

SK

UA

ET

AR

RO

SR

HE

MONZA NOVA IS

Группа I, II и III (9 - 36 кг)

Třída I, II a III (9 - 36 kg)

Автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Оно относится к весовым группам I, II и III и подходит для детей весом от 9 до 36 кг.

Данное руководство по установке и эксплуатации следует обязательно выдать покупателю. Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

ВНИМАНИЕ – сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования.

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo jiným srovnatelným normám.

Toto je sedačka hmotnostní třídy I, II a III pro děti s tělesnou hmotností od 9 do 36 kg.

Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné odevzdat zákazníkovi.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

POZOR – Uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později.

MONZA NOVA IS

I., II. és III. csoport (9 - 36 kg)

Skupina I, II a III (9 – 36 kg)

Csak az ECE szabályozás 16. pontja, vagy egyéb hasonló szabvány szerint engedélyezett hárompontos biztonsági övvel felszerelt gépkocsikban alkalmazható. Ez az ülés az I, II. és a III. súlycsoportú 9 és 36 kg testsúly közötti gyermekek számára alkalmas.

Ezt a szerelési és használati utasítást feltétlenül át kell adni a vevőnek.

A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

FIGYELEM – A későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg.

Sedačka sa smie používať len vo vozidlách, ktoré sú vybavené 3-bodovými bezpečnostnými pásmi schválenými podľa smernice ECE č. 16 alebo iných porovnateľných noriem.

Toto je sedačka hmotnostnej triedy I, II a III pre deti s hmotnosťou od 9 do 36 kg. Tento návod na montáž a použitie je bezpodmienečne nutné odovzdať zákazníkovi.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

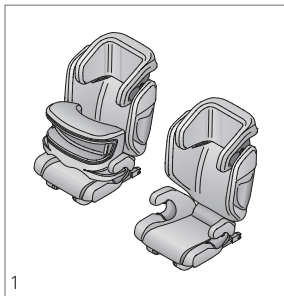
POZOR – Uchovajte tento návod pre prípad, že ho budete potrebovať neskôr.

MONZA NOVA IS

Група I, II та III (9 - 36 кг)
grupid I, II ja III (9 - 36 kg)

Виріб призначений виключно для використання в автомобілях, обладнаних триточковими ременями безпеки згідно положення №16 ECE або інших відповідних стандартів.
Сидіння відноситься до I, II та III вагової категорії і розраховано на дітей з вагою тіла від 9 до 36 кг.
Дане керівництво з монтажу та експлуатації має обов'язково видаватися кожному покупцеві.
Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни.
Увага: обов'язково збережіть цю інструкцію з експлуатації на майбутнє!

Sobib kasutamiseks ainult sõidukites, mis on ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate standardite alusel heakskiidetud 3-punkti-turvavöödega varustatud. Iste kuulub kaaluklassi II ja III ning on nähtud ette 9 kuni 36 kg kehakaaluga lastele.
Andke käesolev montaaži- ja kasutusjuhend tingimata kliendile edasi.
Reserveerime endale õiguse trükivigade, eksituste ja tehniliste muudatuste suhtes.
TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks ülevõtteks tingimata alles.



Благодаря нашему уникальному опыту мы уже более ста лет производим революцию в области производства сидений для автомобилей, самолетов и гоночных автомобилей. Это бесконкурентное ноу-хау до мельчайших деталей отражается и в каждой из наших систем для обеспечения безопасности детей в автомобиле. Наша самая главная цель – предлагать Вам продукты, которые не перестают превосходить Ваши ожидания, будь то в отношении безопасности, комфорта, удобства в обслуживании или дизайна.

Результатом являются продукты, с которыми Вы и Ваш ребенок с безгранично хорошим чувством можете отправиться в большое путешествие. Сделайте для своего ребенка – а тем самым и для себя – все, что в Ваших силах.

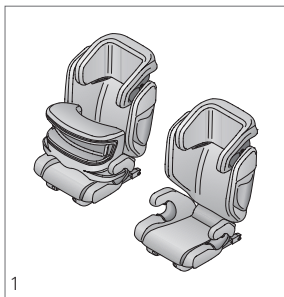
**Наслаждайтесь беззаботной
жизнерадостью.**

Детское удерживающее устройство «Monza Nova IS» для групп ECE I, II и III; для детей в возрасте примерно от 9 месяцев до 12 лет и весом от 9 до 36 кг. Максимальный рост – 150 см. Испытано в соответствии с европейскими нормами ECE 44/04, номер допуска 04301220.

Díky našim unikátním zkušenostem přinášíme již více než 100 let revoluci do oblasti sedění v autě, letadle a v dostihovém sportu. Toto bezkonkurenční know-how se do detailu odráží také v každém z našich bezpečnostních systémů pro děti. Naším prvořadým cílem je přitom nabízet vám výrobky, které znovu a znovu překonají vaše nároky – ať už jde o bezpečnost, pohodlí, snadnou obsluhu nebo design. Výsledkem jsou výrobky, se kterými se můžete se svým dítětem vydat na dalekou cestu a mít přitom nesmírně příjemný pocit. Udělejte to nejlepší pro své dítě – a tím i pro sebe.

Užívejte si radosti ze života bez nařikání.

Dětský zádržný systém „Monza Nova IS“ třídy ECE I, II a III pro děti od cca 9 měsíců do 12 let s tělesnou hmotností od 9 do 36 kg. Maximální tělesná výška 150 cm. Testováno dle ECE 44/04, číslo schválení 04301220.



Egyedülálló tapasztalatainkkal több mint 100 év óta forradalmasítjuk az autókban, repülőgépen és versenysportoknál használt üléseket. Ez a páratlan know-how tükröződik vissza részletekig menően gyermekbiztonsági rendszerünk mindegyikében is. Legfőbb célunk olyan termékeket kínálni, amelyek az Önök igényét újból és újból túlszárnyalják - legyen szó a biztonságról, kényelemről vagy a formatervezésről. Az eredmény olyan termék, amellyel Ön és gyermeke végtelenül jó érzéssel indulhat nagy útra. Tegye a legjobbat gyermeke - és ezzel egyúttal önmaga számára is.

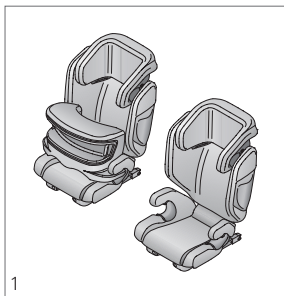
Élvezze a gondtalan életörömet.

“Monza Nova IS” gyermek háttámla-rendszer az I., II. és III. ECE-csoport számára kb. 9 hónaptól 12 éves korú ill. 9 - 36 kg súlyú gyermekek számára. Legnagyobb testmagasság 150 cm. Ellenőrizve az ECE 44/04 szerint, engedélyezési szám 04301220.

S našou jedinečnou skúsenosťou vytvárame viac ako 100 rokov revolučné zmeny pokiaľ ide o sedenie v aute, lietadle a pretekárskom športe. Toto bezkonkurenčné know-how sa až do detailu odzrkadľuje aj v našich detských bezpečnostných systémoch. Naším najvyšším cieľom pritom je, ponúknuť vám produkty, ktoré vaše požiadavky neustále presahujú – či už v oblasti bezpečnosti, komfortu, ľahkosti obsluhy alebo dizajnu. Výsledkom sú produkty, s ktorými sa môžete vy a vaše dieťa vydať na dlhú jazdu s neobmedzene dobrým pocitom. Urobte pre vaše dieťa to najlepšie – a tým aj pre seba.

Vychutnávajte si bezstarostnú radosť zo života.

Detský záchytný systém „Monza Nova IS“ triedy ECE I, II a III; pre deti od cca 9 mesiacov do 12 rokov s telesnou hmotnosťou od 9 do 36 kg. Maximálna telesná výška 150 cm. Testované podľa ECE 44/04, číslo schválenia 04301220.



Завдяки нашому унікальному досвіду ми створюємо революційні сидіння для автомобілів, літаків та спортивної техніки вже понад 100 років. Цей позаконкурентний досвід віддзеркалюється у кожній деталі, а також у кожній нашій системі дитячої безпеки. Наша найвища ціль при цьому – пропонувати Вам продукцію, яка буде завжди випереджати Ваші побажання – в питаннях безпеки, комфорту, зручності в обслуговуванні чи дизайну. Як результат – продукти, що дозволяють Вам та Вашій дитині з безмежно приємним відчуттям вирушати у подорож. Зробіть найкраще для своєї дитини – і для себе також.

Відчуйте л егкість і радість життя.

Система пасивної безпеки для дітей «Monza Nova IS» груп ECE I, II та III; для дітей віком приблизно від 9 місяців до 12 років і вагою від 9 до 36 кг. Максимальний зріст – 150 см. Випробувано відповідно до ECE 44/04, реєстраційний номер 04301220.

Meie omapäraste kogemuste tõttu oleme enam kui 100 aastat auto-, lennuki- ja võidusõiduistmete valdkonna revolutsionäärid. Taolist konkurentsitu olukust teavet näeb ka igas meie laste turvasüsteemide üksikasjas. Sealjuures on meie peamine eesmärk pakkuda Teile toodet, mis vastavad ikka ja jälle teie ootustele, mis puudutavad turvalisust, mugavust, kasutajasõbralikkust või disaini. Selle tulemuseks on toode, mis pakub nii teile kui teie lapsele lõpmata hea tunde, minnes pikale sõidule. Andke oma lapsele parim - ja seega ka endale.

Nautige raskusteta elurõõmu.

Laste turvaistmesüsteem "Monza Nova IS" ECE-gruppidele I, II ja III; lastele vanuses umbes 9 kuud kuni 12 aastat, kehakaaluga 9 - 36 kg. Maksimaalne kehapiikkus 150 cm. Kontrollitud ECE 44/04 alusel, kinnitusloa number 04301220.

Содержание	Obsah	Страница / Strana
1. Инструкции по безопасности	Bezpečnostní pokyny	18 - 19
2. Использование детского автокресла со столиком безопасности для маленьких детей (от 9 до 18 кг)	Používání dětské sedačky s bezpečnostním pultíkem pro malé děti (od 9 do 18 kg)	24
2.1 Установка в автомобиль без системы Seatfix	Montáž ve vozidle bez systému Seatfix	24
2.2 Установка в автомобиль с системой Seatfix	Montáž se systémem Seatfix	26 - 30
2.3 Регулировка детского автокресла	Nastavení dětské sedačky	32 - 34
2.4 Фиксирование ребенка	Zajištění dítěte	34 - 36
3. Использование детского автокресла для детей постарше (свыше 15 кг)	Používání dětské sedačky pro větší děti (od 15 kg)	38
3.1 Установка без системы Seatfix	Montáž bez systému Seatfix	38
3.2 Установка с системой Seatfix	Montáž se systémem Seatfix	40 - 44

Содержание	Obsah	Страница / Strana
3.3 Регулировка автокресла	Nastavení sedačky	44
3.4 Фиксирование ребенка	Zajištění dítěte	46 - 48
4. Снятие системы Seatfix	Uvolnění ze systému Seatfix	48
5. Чистка чехла сиденья	Čištění potahu sedačky	50 - 52
6. Компоненты детского автокресла/основа	Vybavení dětské sedačky / zásady	54 - 60
7. Инструкции	Upozornění	62
7.1 Общие инструкции	Všeobecná upozornění	62
7.2 Гарантия	Odpovědnost za výrobní vady	62
7.3 Защита Вашего автомобиля	Ochrana vašeho vozidla	63

Tartalom	Obsah	Oldal / Strana
1. Biztonsági tájékoztató	Bezpečnostné pokyny	20 - 21
2. Védőpajzsos gyermekülés használata kisgyermekeknél (9-18 kg)	Použitie detskej sedačky so zachytávacím telesom pre malé deti (od 9 – 18 kg)	25
2.1 Beszerelés a járműbe Seatfix nélkül	Montáž do vozidla bez systému Seatfix	25
2.2 Beszerelés a járműbe Seatfix-szel	Montáž so systémom Seatfix	27 - 31
2.3 A gyermekülés beállítása	Nastavenie detskej sedačky	33 - 35
2.4 A gyermek rögzítése	Zaistenie dieťaťa	35 - 37
3. A gyermekülés használata nagyobb gyerekek esetén (15 kg felett)	Použitie detskej sedačky pre väčšie deti (od 15 kg)	39
3.1 Beszerelés Seatfix nélkül	Montáž bez systému Seatfix	39
3.2 Beszerelés Seatfix-szel	Montáž so systémom Seatfix	41 - 45
3.3 Az ülés beállítása	Nastavenie sedačky	45
3.4 A gyermek rögzítése	Zaistenie dieťaťa	47 - 49

Tartalom	Obsah	Oldal / Strana
4. A Seatfix kiszerezése	Uvoľnenie zo systému Seatfix	49
5. Az üléshezát tisztítása	Čistenie potahu sedačky	51 - 53
6. A gyermekülés kialakítása/ általános ismertető	Vybavenie detskej sedačky/ zásady	55 - 61
7. Tájékoztató	Upozornenia	64
7.1 Általános tudnivalók	Všeobecné upozornenia	64
7.2 Szavatosság	Záruka	64
7.3 Gépjárműve védelme	Ochrana vášho vozidla	65

Зміст	Sisu	Сторінка / Lehekülj
1. Вказівки з безпеки	Ohutusnõuanded	22 - 23
2. Використовуйте дитяче сидіння разом зі столиком безпеки для маленьких дітей (від 9 до 18 кг)	Kasutage lapseistet väikelastele (9 - 18 kg) mõeldud löökpadjaga	25
2.1 Встановлення сидіння в автомобіль без Seatfix	Sõidukisse paigaldamine ilma Seatfixita	25
2.2 Встановлення сидіння в автомобіль з Seatfix	Paigaldamine Seatfixiga	27 - 31
2.3 Регулювання дитячого сидіння	Lasteistme seadistamine	33 - 35
2.4 Закріплення дитини ременем	Lapse kinnitamine	35 - 37
3. Використання дитячого сидіння для більш дорослих дітей (від 15 кг)	Lapseistme kasutamine suuremate laste puhul (al 15 kg)	39
3.1 Встановлення без системи Seatfix	Paigaldamine ilma Seatfixita	39
3.2 Встановлення з системою Seatfix	Paigaldamine Seatfixiga	41 - 45
3.3 Регулювання сидіння	Istme seadistamine	45
3.4 Закріплення дитини ременем	Lapse kinnitamine	47 - 49

Зміст	Sisu	Сторінка / Lehekülg
4. Зняття Seatfix	Seatfixi mahamonteerimine	49
5. Чищення чохла сидіння	Istmekatte puhastamine	51 - 53
6. Компоненти дитячого сидіння/Основні положення	Lasteistme varustus/alused	55 - 61
7. Інструкції	Nõuandeid	66
7.1 Загальні інструкції	Üldisi nõuandeid	66
7.2 Гарантія	Garantii	66
7.3 Захист Вашого автомобіля	Teie sõiduki kaitse	67

1. Инструкции по безопасности

- Перед использованием детского кресла внимательно прочитайте данное руководство.
- Автокресло RECARO Monza Nova IS предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами UN - ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
- Автокресло RECARO Monza Nova IS всегда следует крепить в автомобиле в соответствии с инструкцией по установке, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.
- Детское автокресло допущено к использованию для весовых групп I–III (9–36 кг). Установка автокресла только по направлению движения.
- В весовой группе I (9–18 кг) детское автокресло может использоваться только вместе со столиком безопасности.
- Автокресло RECARO Monza Nova IS должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сиденьями или дверьми автомобиля.
- Конструкцию детского автокресла нельзя изменять, следует неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке Вашего ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.

1. Bezpečnostní pokyny

- Před používáním dětské autosedačky si prosím pečlivě přečtěte návod.
- Dětská sedačka RECARO Monza Nova IS je vhodná pro použití jen ve vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN – ECE č. 16 anebo dle jiných srovnatelných norem.
- Dětská sedačka RECARO Monza Nova IS musí být vždy upevněna dle návodu k montáži, a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka je schválena pro hmotnostní třídu I–III (9–36 kg). Sedačka se montuje výhradně ve směru jízdy.
- V hmotnostní třídě I (9–18 kg) se dětská sedačka smí používat pouze s bezpečnostním pultíkem.
- Dětská sedačka RECARO Monza Nova IS musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Na dětské sedačce se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě vašeho dítěte vyloučit jeho ohrožení.
- Bezpečnostní pásy nesmějí být přeroucené anebo zaseknuté a musejí být napnuté.
- Po nehodě musí být dětská sedačka RECARO Monza Nova IS přezkoušena v závodě a případně vyměněna.
- Silnější vrstvy oblečení musejí být před připoutáním do sedačky vyslečeny.

- Необходимо следить за тем, чтобы ремни не были перекручены или зажаты, они должны быть натянуты.
- После дорожнотранспортного происшествия автокресло RECARO Monza Nova IS должно быть проверено заводом-изготовителем, при необходимости оно должно быть заменено новым.
- Перед тем как пристегнуть ремень безопасности, необходимо снять с ребенка объемную верхнюю одежду.
- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир может представлять опасность для ребенка.
- Указание: следует использовать только оригинальные компоненты и запасные части.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности или фиксируйте его с помощью столика безопасности.
- Детское автокресло должно быть защищено от воздействия прямых солнечных лучей, что позволит избежать ожогов у ребенка или выцветания чехла.
- Детское автокресло ни в коем случае нельзя использовать без чехла. Запрещается производить замену на чехол, не рекомендованный производителем, так как он является частью защитного эффекта системы безопасности.
- Дбайте на то, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob.
- Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro vaše dítě.
- Upozornění: Je dovoleno používat pouze originální příslušenství resp. náhradní díly.
- Nikdy nenechávejte své dítě bez dozoru.
- Dítě vždy připoutejte pásem resp. jej zajištěte bezpečnostním pultíkem.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní anebo vyblednutí barev potahu.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky není dovoleno zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostní funkce systému.

1. Biztonsági tájékoztató

- A gyermekülés használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.
- A RECARO Monza Nova IS csak olyan engedéllyel rendelkező járművekben alkalmas, melyek az UN – ECE – 16. pontjának, vagy hasonló szabványnak megfelelő hárompontos automata övvel vannak felszerelve.
- A RECARO Monza Nova IS gyermekülést mindig a beszerelési utasításnak megfelelően kell rögzíteni még akkor is, ha nem használják. Egy rögzítetlen ülés már vészfékezés esetén is a többi utas sérülését okozhatja.
- A gyermekülés I-III (9 - 36 kg) súlycsoportra van engedélyezve. Az ülést csak menetirányban szabad beszerelni.
- Az I-es súlycsoportban (9-18 kg) a gyermek-ülést csak védőpajzzsal szabad használni.
- Rögzítse a RECARO Monza Nova IS gyermekülést az autóban úgy, hogy az első ülések és a járműajtók ne szoríthatók be.
- A gyermekülésen nem szabad változtatást végrehajtani. Gondosan tartsa be a Szerelési és használati utasítást, ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek veszélyeztetése a szállításnál.
- A biztonsági övek ne legyenek megcsavart vagy beszorult helyzetben és legyenek feszesek.
- Baleset után ellenőriztesse a RECARO Monza Nova IS gyermekülést a gyártónál és szükség esetén cserélje ki.
- A túl vastag ruhadarabokat az öv becsatolása előtt le kell vetni.

1. Bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si pred použitím detskej sedačky starostlivo návod.
- Detská sedačka RECARO Monza Nova IS je vhodná na použitie len vo vozidlách, ktoré sú vybavené trojbodovými automatickými pásmi, schválenými podľa smernice UN – ECE č. 16 alebo podľa iných porovnateľných noriem.
- Detská sedačka RECARO Monza Nova IS musí byť vždy upevnená podľa návodu na montáž, a to i vtedy, keď sa práve nepoužíva. Neupevnená sedačka môže spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute už v prípade núdzového brzdenia.
- Detská sedačka je schválená pre hmotnostnú triedu I-III (9 – 36 kg). Montáž sedačky len v smere jazdy.
- V hmotnostnej triede I (9 – 18 kg) sa smie detská sedačka používať len so zachytávacím telesom.
- Detská sedačka RECARO Monza Nova IS musí byť v aute upevnená tak, aby sa neprivila prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Na detskej sedačke sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a musí sa starostlivo dodržiavať návod na montáž a použitie, pretože inak nie je možné pri preprave vášho dieťaťa vylúčiť jeho ohrozenie.
- Bezpečnostné pásy nesmú byť prekrútené alebo zaseknuté a musia byť napnuté.
- Po nehode sa musí detská sedačka RECARO Monza Nova IS preskúšať v závode a prípadne vymeniť.

- Ügyeljen az csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére különösen a kalaptartón, mert ütközés esetén ezek sérülést okozhatnak.
- Mutasson példát és csatolja be magát. Az övvel nem biztosított felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermeke számára.
- Tudnivaló: Csak eredeti tartozékok ill. pótalkatrészek használhatók.
- Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül.
- Mindig kösse be gyermekét biztonsági övvel, ill. használjon védőpajzsot.
- A gyermekülést védje a közvetlen napsugárzástól, nehogy gyermeke megégesse magát és az ülés huzata ne színeződjön el.
- Sohase használja a gyermekülést a huzat nélkül. A gyermekülés huzatát sohase cserélje ki a gyártó által nem ajánlott típusra, mivel a huzat a biztonságrendszer részét képezi.
- Hrubšie vrstvy oblečenia sa musia byť pred pripútaním do sedačky vyzliecť.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety, hlavne na odkladacej doske za zadnými sedadlami, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenie osôb.
- Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. I nepripútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre vaše dieťa.
- Upozornenie: Je dovolené používať iba originálne príslušenstvo, príp. náhradné diely.
- Nikdy nenechávajte svoje dieťa bez dozoru.
- Dieťaťu vždy pripútajte, príp. ho zaistite zachytávacím telesom.
- Chráňte detskú sedačku pred priamym slnkom, aby sa zabránilo prípadnému popáleniu dieťaťa na nej alebo vyblednutiu farieb potahu.
- Detská sedačka sa nikdy nesmie používať bez potahu. Potah sedačky nie je dovolené zameniť za taký potah, ktorý nie je odporúčaný výrobcom, pretože potah je súčasťou bezpečnostnej funkcie systému.

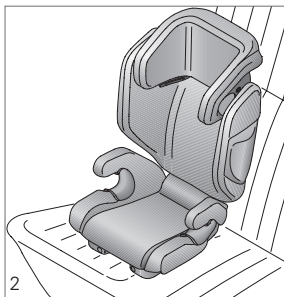
1. Вказівки з безпеки

- Перед використанням дитячого автокрісла уважно прочитайте інструкцію.
- Дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS призначене виключно для використання в автомобілях, обладнаних автоматичними триточковими ременями безпеки у відповідності до положення №16 ECE або іншими аналогічними стандартами.
- Дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS слід завжди кріпити в автомобілі згідно інструкції з монтажу, навіть якщо ним не користуються. Незакріплене сидіння при екстреному гальмуванні може травмувати інших пасажирів.
- Дитяче сидіння призначене для вагової категорії I-III (9 - 36 кг). Монтаж сидіння дозволяється виконувати лише за на-прямоку руху транспортного засобу.
- Для вагової категорії I (9 -18 кг) дозволяється використовувати дитяче сидіння лише зі столиком безпеки.
- Дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS має бути закріплене в автомобілі так, щоб уникнути його затиснення передніми сидіннями або дверцятами автомобіля.
- Конструкцію дитячого сидіння не можна змінювати, слід неухильно дотримуватися інструкції з монтажу і експлуатації, оскільки інакше, при перевезенні, не виключений відповідний ризик для Вашої дитини.

1. Ohutusnõuanded

- Lugege juhend enne lasteistme kasutamist hoolikalt läbi.
- RECARO Monza Nova IS sobib kasutamiseks ainult sõidukites, kui heakskiidetud sõiduk on varustatud automaatsete kolmepunkti- turvavöödega, mis on UN- ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate normidega heaks kiidetud.
- RECARO Monza Nova IS tuleb kinnitada alati vastavalt paigaldusjuhisele, seda istme mittekasutamise korral. Kinnitamata lasteiste võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.
- Lapseistet on lubatud kasutada kaalu-klassil I I-III (9 - 36 kg). Paigaldada lapse iste vaid sõidusuunas.
- Kaaluklassi I (9 - 18 kg) puhul tohib lapseistet kasutada vaid löökpadjaga.
- Kinnitage RECARO Monza Nova IS autosse nii, et seda ei kiilutaks esiistmete ega sõidukiuste vahele kinni.
- Lasteistet ei tohi muuta ja paigaldus-ning kasutusjuhendit tuleb hoolikalt järgida, kuna muidu ei ole vastavad ohud teie lapse transportimisel välistatud.
- Turvavöö ei tohi olla keerduks ega kinni kiilunud ning see tuleb pingule tõmmata.
- Avariijärgselt tuleb RECARO Monza Nova IS lasta tehases üle kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada.
- Paksud riideesemed tuleb enne turvarihmade kinnitamist seljast ära võtta.
- Jälgige, et pagas ja teised esemed oleksid piisavalt tugevasti kinnitatud, eriti aknalaua, sest need võivad kokkupõrke korral täiendavaid vigastusi tekitada.

- Не допускайте перекручення або затиснення ременів, вони повинні бути натягнутими.
- У випадку аварії дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS підлягає перевірці на заводі виробника, а при необхідності – заміні на нове.
- Перед тим, як застібнути ремені, необхідно зняти з дитини зайвий верхній одяг.
- Стежте за тим, щоб багаж та інші речі були надійно закріплені, особливо на полиці для дрібної ручної поклажі, оскільки в разі зіткнення вони можуть спричинити травми.
- Будьте гарним прикладом для дитини, пристібайте свій ремінь безпеки. Непристебнутий дорослий також може становити небезпеку для дитини.
- Вказівки: Слід використовувати лише оригінальне приладдя і запасні частини.
- Ніколи не залишайте Вашу дитину без нагляду.
- Завжди пристібайте свою дитину пасом безпеки чи фіксуйте її столиком безпеки.
- Дитяче сидіння слід захищати від прямої сонячної дії для запобігання можливим опікам у дитини або вицвітання чохла сидіння.
- Не використовуйте дитяче сидіння без чохла. У жодному разі не можна замінити чохол від сидіння на новий, не рекомендований виробником сидіння, оскільки він є складовою захисної дії системи безпеки.
- Olge eeskujuks ja pange endale turvavöö peale. Ka kinnitamata turvavööga täiskasvanu võib osutuda lapsele suureks ohuallikaks.
- Märkus: kasutada tohib ainult originaal-tarvikuid võivaruosi.
- Ärge jätke last kunagi järelevalveta.
- Kinnitage laps alati turvavööga või kinnitage löökpada abil.
- Kaitske lapseistet vahetu päikesekiirguse eest takistamaks, et Teie laps saab nahapõletusi või kate ära pleegib.
- Lapseistet ei tohi kunagi kasutada ilma katteta. Istmekatet ei tohi kunagi tootjatehase poolt soovitatata katte vastu välja vahetada, sest kate on süsteemi turvatoime oluliseks osaks.



2. Использование детского автокресла со столиком безопасности для маленьких детей (от 9 до 18 кг)

2.1 Установка в автомобиль без системы Seatfix

Поставьте автокресло RECARO Monza Nova IS на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Сиденье автомобиля должно быть оснащено трехточечным ремнем безопасности, протестированным в соответствии с европейскими нормами ECE R16 или другими аналогичными стандартами. Информацию о пригодности автомобильного сиденья для установки на нем детского автокресла Вы найдете в инструкции по эксплуатации Вашего автомобиля. Коннекторы Seatfix при этом должны находиться в задвинутом положении. Для того чтобы задвинуть их, нажмите на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья, и задвиньте коннекторы внутрь сиденья автокресла.

2. Používání dětské sedačky s bezpečnostním pultíkem pro malé děti (od 9 do 18 kg)

2.1 Montáž ve vozidle bez systému Seatfix

Usaďte sedačku RECARO Monza Nova IS na zamýšlené sedadlo vozidla. To musí být vybaveno tříbodovým bezpečnostním pásem dle normy ECE R16 nebo srovnatelné bezpečnostní normy. Informace o vhodnosti sedadel vozidla pro použití dětských sedaček naleznete i v servisní příručce vašeho vozidla. Konektory Seatfix se při tom musejí nacházet v zasunuté poloze. K zasunutí stiskněte zaskakovací páčku na straně sedačky a zasuňte konektory do sedáku.

2. Védőpajzsos gyermekülés használata kisgyermekeknél (9-18 kg)

2.1 Beszerelés a járműbe Seatfix nélkül

Helyezze a RECARO Monza Nova IS gyermekülést a jármű megfelelő ülésére. Az ülésnek az ECE R16 vagy hasonló biztonsági szabványnak megfelelő hárompontos biztonsági övvel kell rendelkeznie. A járműülés gyermekülés használatához való alkalmasságával kapcsolatos tájékoztató a jármű kézikönyvében is megtalálható. A Seatfix-csatlakozóknak ekkor betolt pozícióban kell lenniük. A betoláshoz nyomja meg az ülés oldalán található rögzítőkart, és tolja a csatlakozókat az ülésrészbé.

2. Použitie detskej sedačky so zachytávacím telesom pre malé deti (od 9 – 18 kg)

2.1 Montáž do vozidla bez systému Seatfix

Usaďte sedačku RECARO Monza Nova IS na zamýšľané sedadlo vozidla. To musí byť vybavené trojbodovým bezpečnostným pásmom podľa normy ECE R16 alebo porovnateľnej bezpečnostnej normy. Informácie o vhodnosti sedadiel vozidla na použitie detských sedačiek nájdete i v servisnej príručke vášho vozidla. Konektory Seatfix sa pritom musia nachádzať zasunutej polohe. Pre zasunutie stlačte zaskakovaciu páčku na boku sedačky a konektory zasunúť do sedáka.

2. Використовуйте дитяче сидіння разом зі столиком безпеки для маленьких дітей (від 9 до 18 кг)

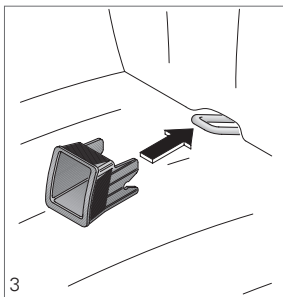
2.1 Встановлення сидіння в автомобіль без Seatfix

Поставте дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS на передбачене для встановлення сидіння автомобіля. Воно має бути оснащено триточковим ременем безпеки, протестованим згідно з нормою ECE R16 або аналогічною нормою безпеки. Вказівки щодо придатності сидіння автомобіля для установки на ньому дитячого сидіння Ви можете знайти в інструкції до Вашого автомобіля. З'єднувачі Seatfix повинні при цьому бути вставлені. Щоб їх вставити слід задіяти фіксаторні важелі збоку сидіння та вставити з'єднувачі у сидіння.

2. Kasutage lapseistet väikelastele (9 - 18 kg) mõeldud löökpadjaga.

2.1 Sõidukisse paigaldamine ilma Seatfixita

Asetage RECARO Monza Nova IS ettenähtud sõidukiistmele. See peab olema varustatud ECE R16 või sellega võrreldava ohutusnormi järgi kontrollitud 3-punkti turvarihmaga. Nõuandeid sõidukiistme kohandamiseks lasteistmete kasutamisel leiate ka oma sõiduki käsiraamatust. Seatfix-ühendused peavad olema sealjuures sisselükatud asendis. Sisselükkamiseks kasutage lukustushooba, mis on istme küljel, ja nihutage ühendused istmeosa sisse.



2.2 Установка в автомобиль с системой Seatfix

Внимание!

Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте оригинальный трехточечный ремень вместе со столиком безопасности! Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию автокресла, если оно не используется. Наденьте вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы крепления Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая поверхность располагалась вверх.

2.2 Montáž ve vozidle se systémem Seatfix

Pozor!

K zajištění vašeho dítěte používejte vždy tříbodový pás vozidla spolu s bezpečnostním pultíkem! Systém Seatfix zlepšuje ochranu při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá. Nasaďte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zádivou opěrkou a sedákem na třmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo takovými spojkami vybaveno už napevno. Dbejte na to, aby otevřená boční strana směřovala nahoru.

2.2 Beszerelés a járműbe Seatfix-szel

Figyelem!

Gyermekeknek rögzítéséhez használja mindig a jármű saját három-pontos biztonsági övét a védőpajzzsal együtt! A Seatfix rendszernöveli a védelmet az oldalütközésnél és biztosítja az ülést, ha nem használják. Dugja be a behelyező segédeszközöket a háttámla és az ülés kárpitnyílásába az Isofix kengyelre. Ez nem szükséges akkor, ha a behelyező segédeszközöket már előre felszerelték. Ügyeljen arra, hogy a nyílt oldalfelület felfelé nézzen.

2.2 Montáž do vozidla so systémom Seatfix

Pozor!

Na zaistenie vášho dieťaťa používajte vždy trojbodový pás vozidla spoločne so zachytávacím telesom! Systém Seatfix zlepšuje ochranu pri bočnom náraze a zaisťuje sedačku, keď sa práve nepoužíva. Nasadte spojky cez štrbinu v čalunení medzi chrbtovou opierkou a sedákom na strmene systému Isofix. Toto nie je potrebné, ak má vozidlo takéto spojky už pevne nainštalované. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana smerovala hore.

2.2 Встановлення сидіння в автомобіль з Seatfix

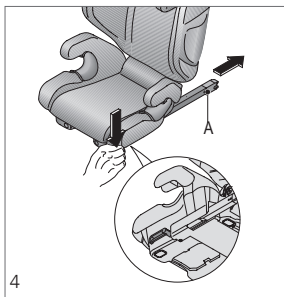
Увага!

Для безпеки Вашої дитини завжди використовуйте триточковий ремінь безпеки автомобіля разом зі столиком безпеки! Система Seatfix сприяє кращому захисту при бічному зіткненні і забезпечує фіксацію сидіння, якщо воно не використовується. Встановіть допоміжні напрямні пристосування через проріз в оббивці спинки, і сидіння – на скоби Isofix. Виконання даної операції не потрібне за наявності заздалегідь встановлених допоміжних напрямних пристосувань. Стежте за тим, щоб відкрита бічна поверхня розташовувалася зверху.

2.2 Sõidukisse paigaldamine koos Seatfixiga

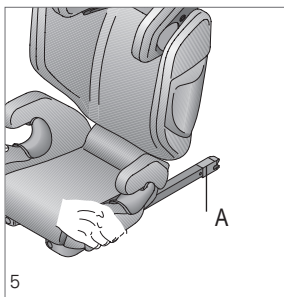
Tähelepanu!

Kasutage lapse kinnitamiseks löökpadjaga alati sõiduki kolmepunkti-turvavööd! Seatfix-süsteem kaitseb tõhusamalt külgekokkupõrke korral ja hoiab istet selle mittekasutamisel kinni. Juhtige paigaldusabivahendid läbi seljatoe ja istme polstri Isofixlookade peale. Juba paigaldatud paigaldusabivahendite puhul pole see enam vajalik. Jälgige, et lahtine külgpind oleks ülespoole suunatud.



Для установки автокресла необходимо выдвинуть коннекторы Seatfix (A). Для этого нажмите на запорные рычаги, распложенные по бокам сиденья автокресла, и вытяните коннекторы Seatfix назад до упра.

K montáži sedačky ve vašem vozidle musí být vysunuté konektory Seatfix (A). K tomu stiskněte zaskakovací páčky na stranách sedáku a vytáhněte konektory Seatfix dozadu až na doraz.



Наденьте коннекторы Seatfix (A) на скобы крепления Isofix при этом на обоих коннекторах должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте надежность фиксации, потянув с двух сторон за поверхность сиденья. Теперь, нажимая на запорные рычаги, передвигайте детское автокресло по направлению к сиденью автомобиля до тех пор, пока его спинка не будет плотно прилегать к спинке сиденья автомобиля.

Zasuňte konektory Seatfix (A) do třmenů Isofix, až zaskočí. Muspřitom být vidět zelená značka na obou konektorech. Zkontrolujte pevné zaskočení zatažením za sedák po obou stranách. Nyní posuňte dětskou sedačku se stlačenými zaskakovacími páčkami ve směru k sedačce vozidla, až zádomou opěrkou celoplošně přilehne k opěradlu sedadla vozidla.

A járművébe építéshez ki kell húzni a Seatfix-csatlakozókat (A). Ehhez nyomja meg a rögzítőkart az ülésrész két oldalán és húzza ki ütközésig hátrafelé a Seatfix csatlakozókat.

Pre montáž sedačky vo vašom vozidle musia byť vysunuté konektory Seatfix (A). Na to stlačte zaskakovacie páčky na stranách sedáka a vytiahnite konektory Seatfix dozadu až na doraz.

Ha rögzülnek a Seatfix csatlakozók (A) az Isofix kengyelekbeakkor láthatóvá válnak a zöld jelölések a két csatlakozón. Ellenőrizze a megfelelő csatlakozást az ülőfelület mindkét oldali meghúzásával. Most tolja a gyermekülést lenyomott rögzítőkar mellett a járműülés irányába addig, amíg a háttámla felfekszik a jármű háttámlájának felületén.

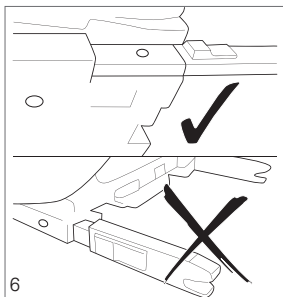
Zasuňte konektory Seatfix (A) do strmeňov Isofix, až zaskočia. Musí pritom byť viditeľná zelená značka na oboch konektoroch. Skontrolujte pevné zaskočenie zatahnutím za sedák po oboch stranách. Teraz posuňte detskú sedačku so stlačenými zaskakovacími páčkami v smere k sedačke vozidla, až chrbtovou opierkou celoplošne prilahne k operadlu sedadla vozidla.

Для встановлення дитячого сидіння у Вашому автомобілі необхідно дістати з'єднувачі Seatfix (A). Для цього натисніть на фіксаторні важелі збоку сидіння і потягніть з'єднувачі Seatfixy напрямку назад до упору.

Teie sõidukisse paigaldamiseks peavad kinnitamiseks mõeldud Seatfix-ühendused (A) olema välja tõmmatud. Selleks vajutagelukustushoova istmeosa külgedel ja tõmmake Seatfix-ühendused tahapoole kuni piirikuni välja.

Зафіксуйте з'єднувачі Seatfix (A) скобах Isofix, при цьому на обох з'єднувачах має бути видно зелену позначку. Перевірте міцність з'єднання, потягнувши за поверхню сидіння з обох боків. Тепер, натискаючи на фіксаторні важелі, пересувайте дитяче сидіння у напрямку до сидіння автомобіля до тих пір, поки його спинка не буде щільно притиснута до спинки сидіння автомобіля.

Lukustage Seatfit-ühendused (A) Isofix-fiksaatoritesse, sealjuss peab roheline markeering mõlemal ühendusel nähtavale tulema. Kontrollige lukustumist istet mõlemalt poolt tõmmates. Nihutage lasteistet nüüd allavajutatud lukustushoobadega sõidukiistme suunas, kuni selle seljatugi toetub täielikult vastu sõidukiistme seljatuge.

**Внимание!**

Любое столкновение на скорости более 10 км/ч может привести к повреждению автокресла RECARO Monza Nova IS, поэтому оно должно быть проверено заводом-изготовителем, а при необходимости заменено. Возможное срабатывание коннекторов при аварийной ситуации предусмотрено конструкцией и повышает безопасность Вашего ребенка. Ни в коем случае не используйте детское автокресло со сработавшими коннекторами Seatfix!

Pozor!

Po nárazu rychlostí více než 10 km/h může dojít k poškození dětské sedačky RECARO Monza Nova IS, proto musí být přezkoušena v závodě a případně vyměněna. Možné uvolnění konektorů při nehodě je úmyslné a zvyšuje bezpečnost vašeho dítěte. Dětskou sedačku v žádném případě nepoužívejte s uvolněnými konektory Seatfix!

Figyelem!

10 km/h feletti ütközésnél a RECARO Monza Nova IS sérülhet, ezért ellenőriztesse a gyártónál és szükség esetén cserélje ki. A csatlakozók baleset utáni lehetséges kioldódása szándékos és növeli a gyermek biztonságát. Semmi esetre se használja a gyermekülést kioldott csatlakozókkal!

Pozor!

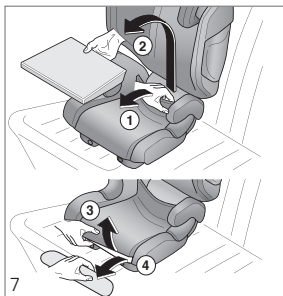
Po náraze rýchlosťou vyššou ako 10 km/h môže dôjsť k poškodeniu detskej sedačky RECARO Monza Nova IS, preto sa musí preskúšať v závode a prípadne vymeniť. Možné uvoľnenie konektorov pri nehode je úmyselné a zvyšuje bezpečnosť vášho dieťaťa. Detskú sedačku v žiadnom prípade nepoužívajte s uvoľnenými konektormi Seatfix!

Увага!

Після зіткнення на швидкості більше ніж 10 км/год сидіння RECARO Monza Nova IS може бути пошкоджене, тому слід перевірити його на заводі виробника, а у разі потреби замінити. Можливе спрацювання з'єднувачів при аварії передбачено заздалегідь і підвищує безпеку Вашої дитини. У жодному разі не використовуйте дитяче сидіння зі з'єднувачами Seatfix, що вже спрацювали.

Tähelepanu!

Pärast kokkupõrget kiirusega üle 10 km/h võib RECARO Monza Nova IS olla kahjustatud, seepärast tuleb see lasta tehases üle kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada. Kinnitamiseks mõeldud ühenduste võimalik vallandumine avarii korral on ette kavetatud ja suurendab teie lapse turvalisust. Ärge kasutage lasteistet mingil juhul avatud Seatfix-ühendusteg!



2.3 Регулировка детского автокресла

Чтобы обеспечить возможность оптимального регулирования высоты кресла RECARO Monza Nova IS относительно роста ребенка, под чехлом предусмотрены дополнительные подушки.

Данные подушки следует удалить после того, как ребенку исполнится 18 месяцев. Сначала необходимо извлечь клинообразную подушку, установленную в задней части сиденья. Затем - подушку, установленную спереди, как показано на рисунке.

2.3 Nastavení dětské sedačky

Abyste mohli dětskou autosedačku RECARO Monza Nova IS optimálně přizpůsobit podle tělesné velikosti dítěte, dodáváme z výroby zvyšovací adaptéry autosedačky, které jsou již vloženy pod potahem.

Pokud je vaše dítě starší než 18 měsíců, vyjměte prosím tyto vložené zvyšovací adaptéry autosedačky. Pro tento účel nejdříve odstraňte zvyšovací adaptér ve tvaru klínu v zadní části sedací plochy.

Poté odstraňte zvyšovací adaptér také na přední straně, jak je zobrazeno.

2.3 A gyermekülés beállítása

Annak érdekében, hogy a RECARO Monza Nova IS terméket optimálisan be tudja állítani gyermeke testméretéhez, gyárilag ülésmagasítót mellékelünk hozzá és ezt behelyeztük a huzat alá.

Kérjük, hogy 18 hónapos kor felett távolítsa el a behelyezhető ülésmagasítót. Először vegye ki az ék alakú ülésmagasítót az ülőfelület hátsó részénél.

Ezt követően az ábrán látható módon távolítsa el az első oldalon lévő magasítót.

2.3 Nastavenie detskej sedačky

Aby ste dokázali prispôbiť detskú sedačku RECARO Monza Nova IS optimálne veľkosti detského tela, dodáva sa od výroby zvýšenie sedačky, ktoré je už vložené pod poťahom.

Odstráňte pri veku nad 18 mesiacov vložené zvýšenie sedačky.

Vyberte najskôr klinové zvýšenie sedačky na zadnom konci plochy sedačky.

Potom odstráňte tak, ako je znázornené na obrázku, zvýšenie na prednej strane.

2.3 Регулювання дитячого сидіння

Для того, щоб крісло RECARO Monza Nova IS можна було оптимально налаштувати під зріст дитини, до заводського комплекту постачання додаються додаткові подушки сидіння, які вже встановлені під чохлом. Після досягнення дитиною віку 18 місяців додаткові подушки сидіння необхідно зняти.

Спочатку знімається додаткова подушка сидіння клиноподібної форми на задній частині поверхні для сидіння.

Після цього треба зняти додаткову подушку в передній частині, як показано на малюнку.

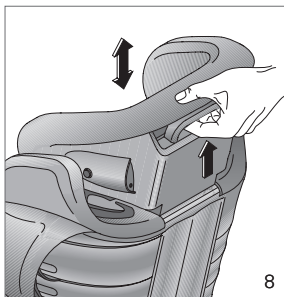
2.3 Lasteistme seadistamine

Selleks, et RECARO Monza Nova IS-i lapse kehasuursele optimaalseks kohandada, on tehase poolt lisatud istmele kaasa istmekõrgendus, mis on juba katte alla paigaldatud.

Palun eemaldage paigaldatud istmekõrgendus alates lapse 18 kuuseks saamisest.

Järgmiseks eemaldage kiilukujuline istmekõrgendus istmepinna tagumisest otsast.

Seejärel eemaldage istmekõrgendus, nagu näidatud, istme esiosalt. Hoidke mölemad istmekõrgendused hoolikalt alles.



Бережно храните обе подушки.

В последствии регулировка высоты выполняется исключительно при помощи подголовника.

Для этого необходимо поднять вверх рычаг, расположенный на подголовнике сзади.

При использовании защитного столика установите подголовник в нижнее положение.

Obě části zvyšovacího adaptéru autosedačky pečlivě uschovejte.

Přizpůsobení autosedačky velikosti dítěte poté probíhá pouze pomocí nastavitelné opěrky hlavy.

Při přizpůsobení autosedačky je nutné, aby byla vytažená páka na zadní straně opěrky hlavy.

Pro použití se záchytnými tělesy posuňte opěrku hlavy až do dolní polohy.



2.4 Фиксирование ребенка

Посадите ребенка в автокресло и поставьте столик безопасности на бедра ребенка.

Теперь подтолкните столик безопасности по направлению к животу Вашего ребенка.

Обратите внимание, чтобы опорные стойки столика безопасности находились между подлокотниками и подушкой сиденья.

2.4 Zajištění dítěte

Počkejte, až se dítě v dětské sedačce usadí, a nastavte bezpečnostní pultík ke stehnům dítěte.

Nyní posuňte bezpečnostní pultík směrem k bříšku vašeho dítěte. Dávejte pozor, aby byly nožky bezpečnostního pultíku zasunuté mezi loketní opěrky a sedací podušku.

Gondosan őrizze meg a két ülésmagasítót. Ezt követően a méretbeállítás már csak kizárólag az állítható fejátmasszal lehet elvégezni.

Az ülés mérete felhúzott kar esetén a fejátmasz hátoldalán állítható be.

Az első tartóelem használatához a fejátmaszt állítsa a legelső helyzetbe.

Starostlivo si uschovajte obe zvýšenia sedačky.

Potom sa vykonáva prispôsobenie veľkosti iba cez nastaviteľnú opierku hlavy.

Veľkosť sedačky sa dá prestaviť pomocou vytiahnutia páčky hore na zadnej strane opierky hlavy.

Presuňte pre používanie s uchopovacím telesom opierku hlavy do úplne spodnej

Обережно зберігайте обидві додаткові подушки сидіння. Після цього налаштування під зріст дитини виконується виключно за допомогою підголівника, який регулюється. Розмір сидіння регулюється при відтягнутій вгору рукоятці на задній частині підголівника. Для використання разом з амортизаційною вкладкою переведіть підголівник в найнижче положення.

Pärast seda on suurust võimalik kohandada eranditult vaid reguleeritava peatoe abil. Istme suurust saab reguleerida peatoe tagaküljel asuva ülestõmmatava hoova abil. Löögikaitsmega kasutamiseks viige peatugi kõige alumisse asendisse.

2.4 A gyermek rögzítése

Ültesse gyermekét az ülésbe és helyezze a védőpajzsot a gyermek combjára. Tolja a védőpajzsot gyermeke hasának irányába. Figyeljen arra, hogy a védőpajzs lábát a kartámaszok és az üléspárna között vezesse be.

2.4 Zaistenie dieťaťa

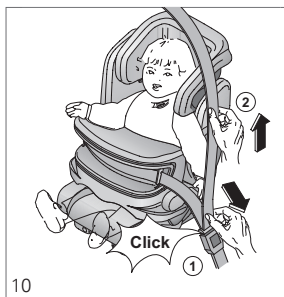
Dieťa nechajte usadiť v detskej sedačke a zachytávacie teleso nastavte na stehná dieťaťa. Zachytávacie teleso teraz posuňte v smere ku bruchu vášho dieťaťa. Dbajte na to, aby ste nožičky zachytávacieho telesa zaviedli medzi lakťové opierky a sedáciu podušku.

2.4 Закріплення дитини ременем

Посадіть дитину у дитяче сидіння і встановіть столик безпеки на стегна дитини. Тепер підсуньте столик безпеки до живота своєї дитини. Слідкуйте, щоб ніжки столика безпеки зайшли між ручками та подушками сидіння.

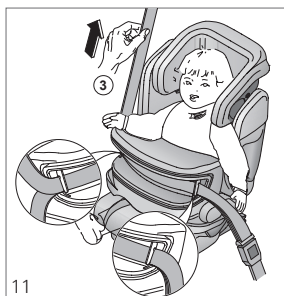
2.4 Lapse kinnitamine

Laske lapsel lapseistmel aset võtta ja asetage löökpadi lapse sääretele. Nihutage löökpatja lapse kõhu suunas. Pange tähele, et löökpadja seisujalad on juhitud käetugede ja istmepadja vahele.



Теперь проведите ремень безопасности автомобиля через детское автокресло, как показано на рисунке. После того как Вы вставите поясную часть ремня безопасности в направляющую, натяните ремень, потянув

Nyní ved'te pás vozidla okolo dětské sedačky, jak je znázorněno na obrázku. Po vložení bederní části bezpečnostního pásu do vodícího oka napněte pás zatažením za ramenní pás.



Теперь вставьте плечевую часть ремня безопасности, как показано на рисунке, в направляющую над поясной частью ремня безопасности и туго натяните его.

Nyní vložte ramenní část pásu nad bederní částí bezpečnostního pásu do vodícího oka tak, jak je znázorněno na obrázku, a napněte ji.

Vezesse most a jármű biztonsági övét az ábra szerint a gyermekülés köré. Miután a vízszintes övrészt behelyezte az övvezetőbe, feszítse meg az övet a vállöv meghúzásával.

Teraz zaved'te pás vozidla podľa obrázka okolo detskej sedačky. Potom čo ste bedrovú časť bezpečnostného pásu vložili do vodiaceho výrezu, pás napnite ťahaním za ramenný pás.

Helyezze most a vállöv részt az ábrának megfelelően a vízszintes övrészen kerestül az övvezetőbe, és húzza feszesre.

Teraz položte časť ramenného pásu podľa obrázka cez bedrovú časť bezpečnostného pásu do vodiaceho výrezu a pevne ho napnite.

Тепер протягніть пасок безпеки, як показано, через дитяче сидіння. Після того, як вставите поясну частину ременя у напрямну для ременя, натягніть його, потягнувши за плечовий ремінь.

Siis juhtige turvavöö üle lapseistme, nagu on pildil näidatud. Kui olete vaagnarihma turvavöö juhikusse kinnitanud, pingutage rihma, tõmmates õlavööst.

Тепер вставте частину плечевого ременя у напрямну для ременя поверх поясного ременя, як зображено на малюнку та міцно затягніть.

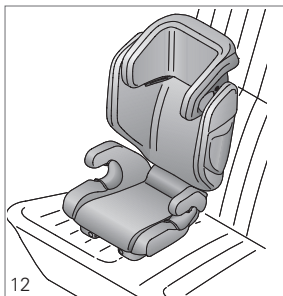
Siis asetage õlavöö osa üle vaagnarihma suunates turvavöö juhikusse, nagu on pildil näidatud, ja tõmmake vöö seejärel pingule.

3. Использование детского автокресла для детей постарше (свыше 15 кг)

Даже если в соответствии с нормой допуска в отношении детских автокресел допускается использование автокресла Monza Nova IS без столика безопасности при весе ребенка 15 кг, советуем Вам использовать столик безопасности до тех пор, пока вес Вашего ребенка не достигнет 18 кг.

3. Používání dětské sedačky pro větší děti (od 15 kg)

I když je podle schvalovací normy pro dětské sedačky přípustné používat sedačku Monza Nova IS od 15 kg tělesné hmotnosti vašeho dítěte bez bezpečnostního pultíku, doporučujeme používat bezpečnostní pultík, dokud vaše dítě nedosáhne hmotnosti 18 kg.



3.1 Установка без системы Seatfix

Поставьте автокресло RECARO Monza Nova IS на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Сиденье автомобиля должно быть оснащено трехточечным ремнем безопасности, протестированным в соответствии с европейскими нормами ECE R16 или другими аналогичными стандартами. Информацию о пригодности автомобильного сиденья для установки на нем детского автокресла Вы найдете в инструкции по эксплуатации Вашего автомобиля.

3.1 Montáž bez systému Seatfix

Usaďte sedačku RECARO Monza Nova IS na zamýšlené sedadlo vozidla. To musí být vybaveno tříbodovým bezpečnostním pásem dle normy ECE R16 nebo srovnatelné bezpečnostní normy. Informace o vhodnosti sedadel vozidla pro použití dětských sedaček naleznete i v servisní příručce vašeho vozidla.

3. A gyermekülés használata na gyobb gyerekek esetén (15 kg felett)

Még ha a gyermekülésekre vonatkozó engedélyezési szabályok a gyermek 15 kg-os súlyától engedélyezik is a Monza Nova IS gyermekülés védőpajzs nélküli használatát, javasoljuk, hogy a védőpajzsot addig használják, míg a gyermek a 18 kg-os súlyt el nem éri.

3. Použitie detskej sedačky pre väčšie deti (od 15 kg)

Aj keď je podľa schvaľovacej normy pre detské sedačky dovolené použiť Monza Nova IS od hmotnosti dieťaťa 15 kg bez zachytávacieho telesa, zachytávacie teleso odporúčame používať dovtedy, kým vaše dieťa dosiahne hmotnosť 18 kg.

3.1 Beszerelés Seatfix nélkül

Helyezze a RECARO Monza Nova IS gyermekülést a jármű megfelelő ülésére. Az ülésnek az ECE R16 vagy hasonló biztonsági szabványnak megfelelő hárompontos biztonsági övvel kell rendelkeznie. A járműülés gyermekülés használatához való alkalmasságával kapcsolatos tájékoztató a jármű kézikönyvében is megtalálható.

3.1 Montáž bez systému Seatfix

Usaďte sedačku RECARO Monza Nova IS na zamýšľané sedadlo vozidla. To musí byť vybavené trojbodovým bezpečnostným pásom podľa normy ECE R16 alebo porovnateľnej bezpečnostnej normy. Informácie o vhodnosti sedadiel vozidla na použitie detských sedačiek nájdete i v servisnej príručke vášho vozidla.

3. Використання дитячого сидіння для більш дорослих дітей (від 15 кг)

Навіть якщо норми для дитячих сидінь дозволяють використовувати Monza Nova IS для Вашої дитини з вагою від 15 кілограмів без столика безпеки, ми радимо Вам користатися столиком безпеки, поки Ваша дитина не досягне ваги 18 кг.

3. Lapseistme kasutamise suuremate laste puhul (al 15 kg)

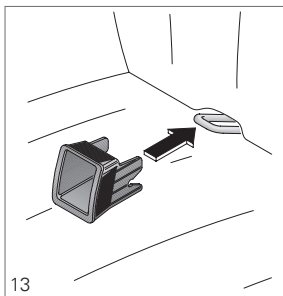
Isegi kui lapseistetele kehtivate lapseistete kohaselt on Monza Nova IS kasutamise alates lapse kehakaalust 15 kg ilma löökpadjata, soovitame kasutada löökpadjat seni, kui lapse kaalub 18 kg.

3.1 Встановлення без системи Seatfix

Поставте дитяче сидіння RECARO Monza Nova IS на передбачене для встановлення сидіння автомобіля. Воно має бути оснащено триточковим ременем безпеки, протестованим згідно з нормою ECE R16 або аналогічною нормою безпеки. Вказівки щодо придатності сидіння автомобіля для установки на ньому дитячого сидіння Ви можете знайти в інструкції до Вашого автомобіля.

3.1 Paigaldamine ilma Seatfixita

Asetage RECARO Monza Nova IS ettenähtud sõidukiistmele. See peab olema varustatud ECE R16 või sellega võrreldava ohutusnormi järgi kontrollitud 3-punkti turvarihmaga. Nõuandeid sõidukiistme kohandamiseks lasteistmete kasutamisel leiate ka oma sõiduki käsiraamatust.



3.2 Установка с системой Seatfix

Внимание!

Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте оригинальный трехточечный ремень безопасности! Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию автокресла, если оно не используется. Наденьте вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы крепления Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая поверхность располагалась вверх.

3.2 Montáž se systémem Seatfix

Pozor!

K zajištění vašeho dítěte používejte vždy tříbodový pás vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá. Nasaďte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zádivovou opěrkou a sedákem na třmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo takovýmito spojkami vybaveno už napevno. Dbejte na to, aby otevřená boční strana směřovala nahoru.

3.2 Beszerelés Seatfix-sze

Figyelem!

Gyermekeknek rögzítéséhez használja mindig a jármű saját hárompontos biztonsági övét! A Seatfix rendszer növeli a védelmet az oldalütközésnél és biztosítja az ülést, ha nem használják. Dugja be a behelyező segédeszközöket a háttámla és az ülés kárpitnyílásába az Isofix kengyelre. Ez nem szükséges akkor, ha a behelyező segédeszközöket már előre felszerelték. Ügyeljen arra, hogy a nyílt oldalfelület felfelé nézzen.

3.2 Montáž so systémom Seatfix

Pozor!

Na zaistenie vášho dieťaťa používajte vždy trojbodový pás vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu pri bočnom náraze a zaistí sedáčku, keď sa práve nepoužíva. Nasadte spojky cez štrbinu v čalúnení medzi chrbtovou opierkou a sedákom na strmene systému Isofix. Toto nie je potrebné, ak má vozidlo takéto spojky už pevne nainštalované. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana smerovala hore.

3.2 Встановлення з системою Seatfix

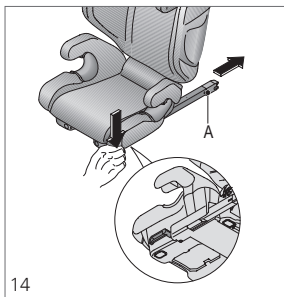
Увага!

Для забезпечення безпеки Вашої дитини завжди використовуйте триточковий ремінь безпеки автомобіля! Система Seatfix сприяє кращому захисту при бічному зіткненні і забезпечує фіксацію сидіння, якщо воно не використовується. Встановіть допоміжні напрямні пристосування через проріз в оббивці спинки, і сидіння – на скоби Isofix. Виконання даної операції не потрібне за наявності заздалегідь встановлених допоміжних напрямних пристосувань. Стежте за тим, щоб відкрита бічна поверхня розташовувалася зверху.

3.2 Paigaldamine Seatfixiga

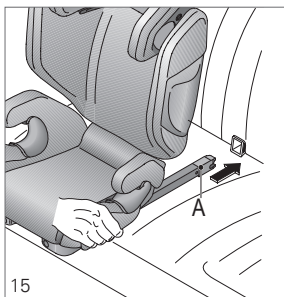
Tähelepanu!

Kasutage lapse kinnitamiseks alati sõiduki kolmepunkturvavööd! Seatfix-süsteem kaitseb tõhusamalt külgekõrakupõrke korral ja hoib istet selle mittekasutamisel kinni. Juhtige paigaldusabivahendid läbi seljatoe ja istme polstri Isofix-lookade peale. Juba paigutatud paigaldusabivahendite puhul pole see enam vajalik. Jälgige, et lahtine külgpind oleks ülespoole suunatud.



Для установки автокресла необходимо выдвинуть коннекторы Seatfix (A). Для этого нажмите на запорные рычаги, распложенные по бокам сиденья автокресла, и вытяните коннекторы Seatfix назад до упра.

K montáži sedačky ve vašem vozidle musí být vysunuté konektory Seatfix (A). K tomu stiskněte zaskakovací páčky na stranách sedáku a vytáhněte konektory Seatfix dozadu až na doraz.



Наденьте коннекторы Seatfix (A) на скобы крепления Isofix при этом на обоих коннекторах должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте надежность фиксации, потянув с двух сторон за поверхность сиденья. Теперь, нажимая на запорные рычаги, передвигайте детское автокресло по направлению к сиденью автомобиля до тех пор, пока его спинка не будет плотно прилегать к спинке сиденья автомобиля.

Zasuňte konektory Seatfix (A) do třmenů Isofix, až zaskočí. Musí přitom být vidět zelená značka na obou konektorech. Zkontrolujte pevné zaskočení zatažením za sedák po obou stranách. Nyní posuňte dětskou sedačku se stlačenými zaskakovacími páčkami ve směru k sedačce vozidla, až zádomou opěrkou celoplošně přilehne k opěradlu sedadla vozidla.

A járművébe építéshez ki kell húzni a Seatfix-csatlakozókat (A). Ehhez nyomja meg a rögzítőkart az ülésrész két oldalán és húzza ki ütközésig hátrafelé a Seatfix csatlakozókat.

Pre montáž sedačky vo vašom vozidle musia byť vysunuté konektory Seatfix (A). Na to stlačte zaskakovacie páčky na stranch sedáka a vytiahnite konektory Seatfix dozadu až na doraz.

Ha rögzülnek a Seatfix csatlakozók (A) az Isofix kengyelekbeakkor láthatóvá válnak a zöld jelölések a két csatlakozón. Ellenőrizze a megfelelő csatlakozást az ülőfelület mindkét oldali meghúzásával. Most tolja a gyermekülést lenyomott rögzítőkar mellett a járműülés irányába addig, amíg a háttámla felfekszik a jármű háttámlájának felületén.

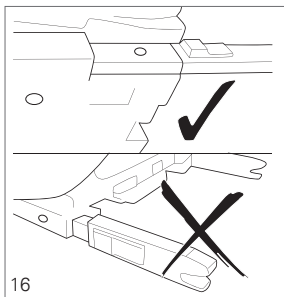
Zasuňte konektory Seatfix (A) do strmeňov Isofix, až zaskočia. Musí pritom byť viditeľná zelená značka na oboch konektoroch. Skontrolujte pevné zasakovenie zatiahnutím za sedák po oboch stranách. Teraz posuňte detskú sedačku so stlačenými zaskakovacími páčkami v smere k sedačke vozidla, až chrbtovou opierkou celoplošne prilahne k operadlu sedadla vozidla.

Для встановлення дитячого сидіння у Вашому автомобілі необхідно дістати з'єднувачі Seatfix (A). Для цього натисніть нафіксаторні важелі збоку сидіння і потягніть з'єднувачі Seatfixy напрямку назад до упору.

Teie sõidukisse paigaldamiseks peavad kinnitamiseks mõeldud Seatfix-ühendused (A) olema välja tõmmatud. Selleks vajutagelukustushoova istmeosa külgedel ja tõmmake Seatfix-ühendused tahapoole kuni piirikuni välja.

Зафіксуйте з'єднувачі Seatfix (A) скобах Isofix, при цьому наобох з'єднувачах має бути видно зелену позначку. Перевірте міцність з'єднання, потягнувши за поверхню сидіння з обох боків. Тепер, натискаючи на фіксаторні важелі, пересувайте дитяче сидіння у напрямку до сидіння автомобіля до тих пір, поки його спинка не буде щільно притиснута до спинки сидіння автомобіля.

Lukustage Seatfit-ühendused (A) Isofix-fiksaatoritesse, sealjus peab roheline markeering mõlemal ühendusel nähtavale tulema. Kontrollige lukustumist istet mõlemalt poolt tõmmates. Nihutage lasteistet nüüd allavajutatud lukustushoobadega sõidukiistme suunas, kuni selle seljatugi toetub täielikult vastu sõidukiistme seljatuge.



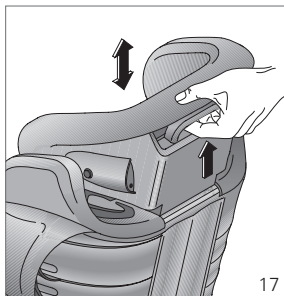
16

Внимание!

Любое столкновение на скорости более 10 км/ч может привести к повреждению автокресла RECARO Monza Nova, поэтому оно должно быть проверено заводом-изготовителем, а при необходимости заменено. Возможное срабатывание коннекторов при аварийной ситуации предусмотрено конструкцией и повышает безопасность Вашего ребенка. Ни в коем случае не используйте детское автокресло со сработавшими коннекторами Seatfix!

Pozor!

Po nárazu rychlostí více než 10 km/h může dojít k poškození dětské sedačky RECARO Monza Nova, proto musí být přezkoušena v závodě a případně vyměněna. Možné uvolnění konektorů při nehodě je úmyslné a zvyšuje bezpečnost vašeho dítěte. Dětskou sedačku v žádném případě nepoužívejte s uvolněnými konektory Seatfix!



17

3.3 Регулировка автокресла

Размер автокресла можно отрегулировать, потянув вверх рычаг, расположенный на тыльной стороне подголовника. См. также главу 4 «Пристегивание ребенка».

3.3 Nastavení sedačky

Velikost sedačky lze nastavit vytažením páčky na zadní straně hlavové opěrky směrem nahoru. K tomu dodržujte také pokyny uvedené v kapitole 4. "Připoutání dítěte pásy".

Figyelem!

10 km/h feletti ütközésnél a RECARO Monza Nova sérülhet, ezért ellenőriztesse a gyártónál és szükség esetén cserélje ki. A csatlakozók baleset utáni lehetséges kioldódása szándékos és növeli a gyermek biztonságát. Semmi esetre se használja a gyermekülést kioldott csatlakozókkal!

Pozor!

Po náraze rýchlosťou viac než 10 km/h môže dôjsť k poškodeniu detskej sedačky RECARO Monza Nova, preto sa musí preskúšať v závode a prípadne vymeniť. Možné uvoľnenie konektorov pri nehode je úmyselné a zvyšuje bezpečnosť vášho dieťaťa. Detskú sedačku v žiadnom prípade nepoužívajte s uvoľnenými konektormi Seatfix!

3.3 Az ülés beállítása

Az ülés mérete a fejtámasz hátoldalán található felfelé húzott karral állítható be. Ezzel kapcsolatban vegye figyelembe a 4. fejezetet is „gyermek becsatolása”.

3.3 Nastavenie sedačky

Veľkosť sedačky je možné nastaviť vytiahnutím páčky na zadnej strane hlavovej opierky smerom hore. Pritom dodržujte tiež pokyny uvedené v kapitole 4. „Pripútanie dieťaťa pásmi”.

Увага!

Після зіткнення на швидкості більше ніж 10 км/год сидіння RECARO Monza Nova може бути пошкоджене, тому слід перевірити його на заводі виробника, а у разі потреби замінити. Можливе спрацювання з'єднувачів при аварії передбачено заздалегідь і підвищує безпеку Вашої дитини. У жодному разі не використовуйте дитяче сидіння зі з'єднувачами Seatfix, що вже спрацювали.

Tähelepanu!

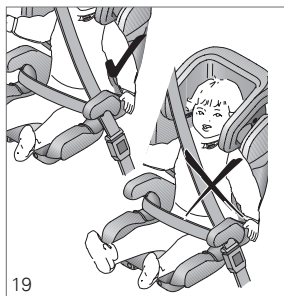
Pärast kokkupõrget kiirusega üle 10 km/h võib lasteiste olla kahjustatud, seepärast tuleb see lasta tehases üle kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada. Kinnitamiseks mõeldud ühenduste võimalik valandumine avarii korral on ette kavetatud ja suurendab teie lapse turvalisust. Ärge kasutage lasteistet mingil juhul avatud Seatfix-ühendusteg!

3.3 Регулювання сидіння

Розмір сидіння можна регулювати, потягнувши догори важіль на зворотному боці підголівника. Для цього також читайте п. 4 «Пристібання дитини ременем».

3.3 Istme seadistamine

Istme kõrgust saab reguleerida üles tõmmatud hoovaga, mis asub peatoe käepideme tagaküljel. Selleks lugege ka peatükki 4 "Lapse turvarihmaga kinnitamine".



3.4 Фиксирование ребенка

Внимание!

Никогда не перекручивайте ремень! Вложите поясную часть трехточечного ремня безопасности в нижние направляющие и защелкните замок. При этом должен быть отчетливо слышен щелчок.

3.4 Zajištění dítěte

Pozor!

Bezpečnostní pás nikdy nepřekrucujte! Založte bederní část tříbodového pásu do vodicích výřezů sedačky a zasuňte pás do zámků. Musíte uslyšet cvaknutí při zaskočení.

Замок ремня безопасности должен находиться ниже уровня направляющей автокресла. Поясная часть ремня безопасности должна проходить максимально низко над областью паха ребенка.

Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodicího výřezu sedačky. Bederní část bezpečnostního pásu musí vést co možná nejnižší nad slabinami dítěte.

Затем вставьте диагональный ремень в направляющую на подголовнике. Плечевая часть ремня безопасности должна вести только по направлению назад! Если это условие выполнить невозможно, то автокресло следует использовать только на заднем сидении автомобиля.

Následně vložte šikmou část bezpečnostního pásu do vodicího oka na hlavové opěrce. Ramenní pás přitom smí vést pouze dozadu z pohledu dítěte! Případně sedačku používejte pouze na zadním sedadle.



3.4 A gyermek rögzítése

Figyelem!

Sohase csavarja meg az övet! Helyezze be a hárompontos biztonsági öv vízszintes részét az alsó övvezetőkbe és pattintsa be a zárat. Ügyeljen a hallható bekattanásra.

3.4 Zaistenie dieťaťa

Pozor!

Bezpečnostný pás nikdy neprekrúcajte! Zložte bedrovú časť trojbodového pásu do vodiacich výrezov sedačky a zasuňte pás do zámku. Musíte začuť cvaknutie pri zaskočení.

Az öv zárja legyen az ülés övvezetője alatt. A vízszintes övrészt vezesse a lehető leg-mélyebben a gyermek combhajlata felett.

Zámka bezpečnostného pásu sa musí nachádzať pod úrovňou vodiaceho výrezu sedačky. Bedrová časť bezpečnostného pásu musí viesť čo možno najnižšie nad slabinami dieťaťa.

Ezt követően helyezze a vállövet a fejtámasznál levő övvezetőbe. Eközben a vállöv csak hátrafelé vezessen gyermektől nézve! Adott esetben csak a hátsó ülésen használja a gyermekülést.

Následne vložte šikmú časť bezpečnostného pásu do vodiaceho oka na hlavovej opierke. Ramenný pás pritom smie viesť iba dozadu z pohľadu dieťaťa! Prípadne sedačku používajte iba na zadnom sedadle.

3.4 Закріплення дитини ременем

Увага!

Не допускайте перекручування ременя! Вставте поясний ремінь триточкового ременя безпеки в напрямні, після чого закрийте замок. При входженні фіксатора в зачеплення має бути виразно чути клацання замка.

3.4 Lapse kinnitamine

Tähelepanu!

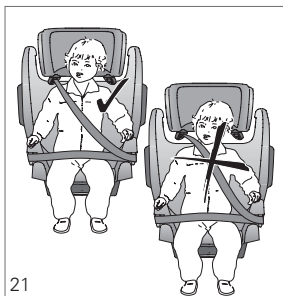
Ärge pange kunagi peale keerdus turvavööd! Pange kolmepunktiturvavöö vaagnarihm turvavöö juhikutesse ja sulgege lukk. Jälgige, et lukk kuuldavalt fikseeruks.

Замок ременя безпеки має знаходитись нижче напрямних ременя на сидінні. Поясний ремінь повинен проходити якомога нижче на рівні паху дитини.

Turvavöö lukk peab asetsema allpool istme turvavöö juhikut. Vaagnarihm tuleb juhtida võimalikult madalalt üle lapse kõhu alaosa.

Після цього вставте діагональний ремінь в напрямну на підголівнику. Плечовий ремінь безпеки при цьому повинен бути прикріплений тільки в напрямку назад! Дитяче сидіння слід використовувати лише на задньому сидінні автомобіля.

Seejärel pange kolmepunkti-turvavöö diagonaalrihm peatoe turvavöö juhikusse. Õlavöö tohib olla siinkohal lapse näost vaid tahapoole suunatud! Vajadusel kasutada istet vaid tagaistmel.



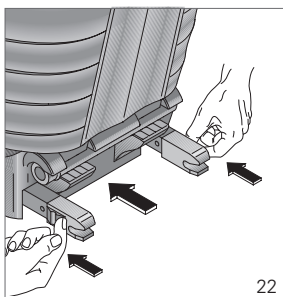
21

В оптимальном положении ремень должен проходить через среднюю область ключицы (рис. 21), не слишком близко к шее ребенка. Направляющая плечевой части ремня безопасности должна быть установлена немного выше плеча. В таком положении Ваш ребенок будет правильно пристегнут в автокресле.

Внимание! Детское автокресло всегда следует фиксировать в автомобиле, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.

Optimální vedení bezpečnostního pásu je přes střed klíční kosti (obr. 21) a ne příliš blízko krku dítěte. Vedení ramenního pásu by mělo být nastaveno mírně nad rame-nem dítěte. Takto bude vaše dítě v sedačce správně připoutané.

Pozor! Zajistěte dětskou sedačku, i když právě není používána. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.



22

4. Снятие системы Seatfix

Для отсоединения коннекторов Seatfix надавите на боковые задвижки по направлению вперед. Нажав на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья автокресла, коннекторы Seatfix можно задвинуть внутрь сиденья.

4. Uvolnění ze systému Seatfix:

K uvolnění konektorů Seatfix zatlačte boční šoupátka směrem dopředu. Stisknutím zaskakovacích páček na stranách sedáku lze následně konektory Seatfix zasunout do sedáku.

Az öv optimálisan a kulcscsont közepe felett (21. ábra) húzódik el és nem túl közel a gyermek nyakánál. A vállövezetöt kissé a váll fölé állítsa be. A gyermek így van helyesen rögzítve a gyermekülésben. **Figyelem!** A gyermekülést akkor is csatolja be, ha nem ül benne gyermek. Egy rögzítetlen ülés már vészfékezés esetén is a többi utas sérülését okozhatja.

Optimálne vedenie bezpečnostného pásu je cez stred kľúčnej kosti (obr. 21) a nie príliš blízko krku dieťaťa. Vedenie ramenného pásu by sa malo byť nastaviť mierne nad ramenom dieťaťa. Takto bude vaše dieťa v sedačke správne pripútané. **Pozor!** Zaistite detskú sedačku, i keď sa práve nepoužíva. Neupevnená sedačka môže už v prípade núdzového zabrzdenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.

4. A Seatfix kiszerelése:

A Seatfixcsatlakozók oldásához nyomja meg előre az oldalsó reteszeket. Az ülésrész oldalán található rögzítőkarok megnyomásával a Seatfix csatlakozók ezt követően betolthatók az ülésrészbe.

4. Uvoľnenie zo systému Seatfix:

Na uvoľnenie konektorov Seatfix zatlačte bočné posúvače smerom dopredu. Stlačeníím zaskakovacích páčok na stranách sedáka je možné následne konektory Seatfix zasunúť do sedáka.

У оптимальному положенні ремінь повинен проходити через середню область ключиці (Рисунок 21) на достатній відстані від шиї Вашої дитини. Напрямна плечового ремня має бути розташована дещо вище плеча. В цьому положенні Ваша дитина буде правильно пристебнута в сидінні. **Увага!** Дитяче сидіння має бути закріплене, навіть якщо воно не використовується. Незакріплене сидіння при екстреному гальмуванні може травмувати інших пасажирів.

Turvavöö jookseb optimaalselt üle rangluu (joonis 21) ega paikne lapse kaelale liiga lähedal. Õlavöö juhik tuleks seadistada veidi õlast kõrgemale. Nii on laps istmes õigesti turvavööga kinnitatud.

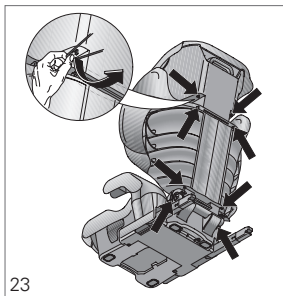
Tähelepanu! Kinnitage lasteiste ka siis, kui seda ei kasutata. Kinnitamata lasteiste võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.

4. Зняття Seatfix:

Для того, щоб відстібнути з'єднувачі Seatfix, натисніть на бічнікнопки в напрямку вперед. Після цього натисненням фіксаторних важелів з боків сидіння, з'єднувачі Seatfix можна засунути всередину сидіння.

4. Seatfixi mahamonteerimine:

Seatfix-ühenduste lahtivõtmiseks suruge külgmised liugurid ette. Surudes alla istmeosa külgedel asuvad lukustus-hoovad, saab Seatfix-ühendused seejärel istmeosasse lükata.



5. Чистка чехла сиденья

Чехлы автокресел RECARO Monza Nova IS и столика безопасности можно стирать в стиральной машине. Советуем Вам стирать чехлы при температуре 30 °C при щадящем режиме стирки, обеспечивающем защиту окружающей среды. Стирка при более высокой температуре может способствовать выцветанию чехлов. Не отжимать и никогда не сушить в сушилке для белья, так как вследствие этого ткань и набивка могут отделиться друг от друга. Для снятия чехла автокресла необходимо сначала ослабить все резиновые и петельные соединения.

5. Čištění potahu sedačky

Potahy sedačky RECARO Monza Nova IS a bezpečnostního pultíku lze prát v pračce. Doporučujeme prát potahy na šetrný program na 30 °C a chránit tak životní prostředí. Při vyšších teplotách může dojít k vyblednutí barev. Neždímejte a nikdy nesaňte v sušičce na prádlo, neboť může dojít k oddělení látky od výplně. Pokud chcete sundat potah sedačky, uvolněte nejdříve všechny gumičky a knoflíky.

5. Az ülészsztat tisztttása

A RECARO Monza Nova IS és a védőpa-
jzs ülészsztatái mosógépben moshatók. A
környezet védelmének érdekében javasol-
juk a huzatokat 30 °C-os kímélő program-
ban mosni. Magasabb hőmérsékleten a
színek kifakulhatnak. Ne centrifugázza,
és ne szárítsa szárítógépben, mivel az
anyag és a párnázat elválhat egymástól.
Az ülészsztat levételéhez oldja az összes
gumi- és gomblyuk rögzítést.

5. Čistenie poťahu sedačky

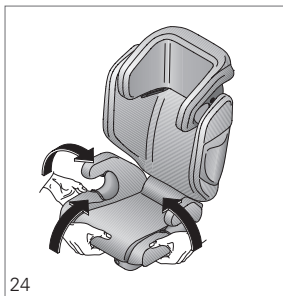
Poťahy sedačiek RECARO Monza Nova
IS a zachytávacieho telesa je možné prať
v práčke. Poťahy odporúčame prať pri 30
°C so šetrným umývacím programom,
aby sa chránilo životné prostredie. Pri
vyšších teplotách môžu vyblednúť farby.
Neodstredujte a nikdy nesušte v sušičke,
pretože sa od seba môže uvoľniť látka
a čalúnenie. Pokiaľ chcete zložiť poťah
sedačky, uvoľnite najskôr všetky gumičky
a gombíky.

5. Чищення чохла сидіння

Чохли сидіння RECARO Monza Nova
IS та столика безпеки можна прати
в пральній машині. Ми радимо
прати чохла при температурі води
30 °C в щадному режимі, що сприяє
збереженню природних ресурсів.
При високих температурах може
зменшитись яскравість кольорів. Не
викручувати і не сушити у сушарці,
оскільки набивка може відстати від
тканини. Для того, щоб зняти чохол з
сидіння відстебніть спочатку всі гумові
та петльові з'єднання.

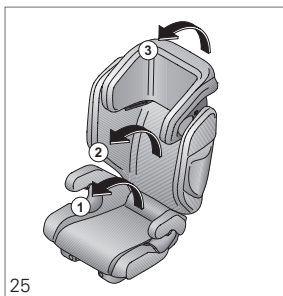
5. Istmekatte puhastamine

RECARO Monza Nova IS ja löökpadjä
katted on masinpestavad. Soovitame
pesta katteid 30 °C juures õrnapesureži-
imil, et keskkonda kaitsta. Kõrgemateäl
temperatuuridel võivad värvid tuhmuda.
Ärge tsentrifuugige ega kasutage kuivatit,
kuna tekstiil ja polstrid võivad ükstei-
sest eralduda. Vabastage istmekatte
mahavõtmiseks esmalt kõik kummi- ja
ööpavaliited.



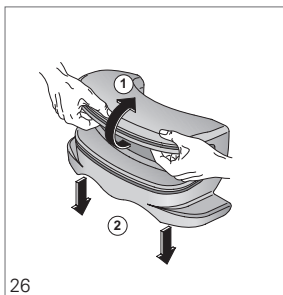
Вытяните нижние пластиковые планки из соответствующих прорезей. Снимите чехол снаружи, начиная с направляющих ремня. Сами направляющие при этом демонтировать нельзя.

Vytáhněte spodní plastové lišty z příslušných drážek. Svlečte potah počínaje zvenčí přes vodicí výřezy sedačky. Vodicí výřezy za tímto účelem nedemontujte.



Снимите чехол подушки сиденья, вытянув его вперед. Аналогичным образом снимите чехол со спинки и подголовника. Чтобы снова надеть чехол, выполните описанные действия в обратной последовательности.

Stáhněte sedací podušku směrem dopředu. Stejným způsobem postupujte v případě zádové a hlavové opěrky. Při opětovném navlékání potahu postupujte v opačném pořadí.



Чтобы снять чехол со столика безопасности, начните спереди с верхнего края направляющей ремня и потяните чехол из углубления. После этого стяните чехол со столика безопасности по направлению назад и вниз. Чтобы снова надеть чехол, выполните описанные действия в обратной последовательности.

Při sundávání potahu z bezpečnostního pultíku začněte vpředu na horním okraji vodicího výřezu a stáhněte potah z prohlubně. Pak potah stáhněte z bezpečnostního pultíku směrem dozadu a dolů. Při opětovném navlékání potahu postupujte v opačném pořadí.

Húzza ki az alsó műanyag léceket a megfelelő nyílásokból. Húzza le a huzatot kívülről kezdve az övvezetőkön keresztül. Ezeket nem szabad leszerelni a huzat levételéhez.

Vytiahnite spodné plastové lišty z príslušných drážok. Vytiahnite poťah začínajúc zvonku cez vodiace výrezy sedačky. Vodiace výrezy na tento účel nedemontujte.

Húzza le előre felé az üldőpárnát. Ugyanígy járjon el a háttámlánál és a fejtámasznál is. A huzat visszahúzását fordított sorrendben végezze.

Stiahnite sedáciu podušku smerom dopredu. Rovnakým spôsobom postupujte v prípade chrbtovej a hlavovej opierky. Pri opätovnom navliekaní potahov postupujte v opačnom poradí.

A védőpajzsról a huzat levételét kezdje elöl az övvezető felső peremén és húzza ki a huzatot a mélyedésből. Azután húzza le a huzatot hátrafelé és lefelé a védőpajzsról. A huzat visszahúzását fordított sorrendben végezze.

Pre odobratie potahu zo zachytávacieho telesa začnite vpredu na hornom okraji vodiaceho výrezu a poťah stiahnite z prehlbenia. Potom vytiahnite poťah dozadu a zo zachytávacieho telesa. Pri opätovnom navliekaní potahov postupujte v opačnom poradí.

Нижні пластмасові планки вийміть з відповідних пазів. Зніміть чохол, починаючи з напрямних ременя. Самі напрямні при цьому демонтувати не можна.

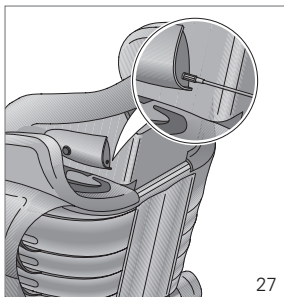
Tõmmake alumised plastmassliistud vastavatest piludest välja. Venitage kate väljast alustades üle turvavöö juhikute. Juhikuid ei tohi seejuures demonteerida.

Рухом уперед зніміть чохол подушки сидіння. Аналогічним способом зніміть чохол зі спинки і підголівника. Щоб знову надіти чохол, виконайте описані кроки у зворотній послідовності.

Tõmmake istmepadi ettepoole välja. Toimige sarnasel viisil seljatoe ja peatoe puhul. Toimige katte uuesti pealetõmbamiseks vastupidises järjekorras.

Для зняття чохлів зі столика безпеки починайте спереду з верхнього краю і витягніть чохол із заглиблення. Потім потягніть чохол зі столика безпеки назад та вниз. Щоб знову надіти чохол, виконайте описані кроки у зворотній послідовності.

Löökpadi kate eemaldamiseks alustage turvavöö juhiku ülemise ääre esiosast ja tõmmake kate süvendist. Seejärel suunake kate taha ja tõmmake löökpadjalt maha. Toimige katte uuesti pealetõmbamiseks vastupidises järjekorras.



27

6. Компоненты детского автокресла/основа

Гнездо для подключения стандартного устройства для проигрывания музыки находится здесь. (рис. 27)

Внимание!

Во избежание возникновения нарушений слуха необходимо следить за тем, чтобы Ваш ребенок не слишком долго слушал музыку или аудиосказки на большой громкости. Максимальная громкость детских игрушек установлена «Европейскими нормами безопасности игрушек», а также соответствующим европейским стандартом EN 71/1. В соответствии с данными нормами максимально допустимая громкость «игрушек, находящихся в непосредственной близости к ушам», составляет 80 децибел. Для сравнения – это аналогично шуму оживленной улицы. Данный предельный показатель действителен для игрушек, большей частью используемых вблизи уха. Стандарт установлен, исходя из расстояния от уха 2,5 сантиметра. Мы рекомендуем использовать динамики только для детей более старшего возраста, т.е. при использовании автокресла без столика безопасности.

6. Vybavení dětské sedačky / zásady

Zdířka pro připojení běžného hudebního přehrávače se nachází zde. (Obr. 27)

Pozor!

Abyste zabránili poškození sluchu vašeho dítěte, dávejte pozor, aby neposlouchalo hudbu nebo mluvené slovo delší dobu na vysokou hlasitost. „Evropská směrnice o hračkách“ a příslušná evropská norma EN 71/1 stanovují maximální hlasitost dětských hraček.

6. A gyermekülés kialakítása/ általános ismertető

Itt található a kereskedelemben kapható zenelejátszó készülék csatlakozója. (27. ábra)

Figyelem!

Halláskárosodás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy gyermeke ne hallgasson hosszabb ideig nagy hangerővel zenét, vagy hangjátékot. Az „Európai játékirányelvek” és a hozzá tartozó EN 71/1 Európa Szabvány rögzítik a gyerekjátékok maximális hangerejét. Ez alapján legfeljebb 80 decibel megengedett „fül közelében használt játékhhoz”. Összehasonlításul: Ilyen hangos egy forgalmas utca. Ez a határérték a leginkább a fül közelében használt játékokra érvényes. A szabvány 2,5 cm-es távolságból indul ki. Javasoljuk, hogy a hangszórókat csak nagyobb gyermekek használják, vagyis a védőpajzs nélküli gyereküléseknél.

6. Vybavenie detskej sedačky/zásady

Zdierka na pripojenie bežného hudobného prehrávača sa nachádza tu. (Obr. 27)

Pozor!

Aby ste zabránili poškodeniu sluchu vášho dieťaťa, dávajte pozor, aby nepočúvalo hudbu alebo hovorené slovo dlhší čas na vysokú hlasitosť.

„Európska smernica o hračkách” a príslušná európska norma EN 71/1 stanovujú maximálnu hlasitosť detských hračiek.

6. Компоненти дитячого сидіння/ Основні положення

Гніздо для підключення стандартного музичного програвача знаходиться тут. (Рис. 27)

Увага!

Для попередження порушень слуху, слідкуйте, будьласка, за тим, щоб Ваша дитина не прослуховувала музику чи радіопередачі при високій гучності протягом довгого часу. В «Директиві ЄС про безпечність іграшок» та Європейському стандарті EN 71/1 зазначено максимально допустимий рівень гучності звуку для іграшок. Для іграшок, що знаходяться в безпосередній близькості від органів слуху максимально допустимий рівень становить 80 децибел. Для порівняння: таким же гучним є шум на гамірній вулиці. Це граничне значення діє стосовно іграшок, що зазвичай використовуються поблизу органів слуху. Стандарт розроблено, виходячи з відстані від вуха 2,5 см. Ми радимо використовувати динамік лише для більш дорослих дітей, тобто при користуванні дитячим сидінням без столика безпеки.

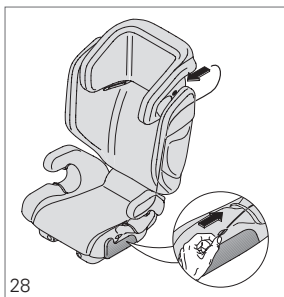
6. Lasteistme varustus/alused

Kommertsliku muusikamängija ühenduspistiku leiata siit. (joonis 27)

Tähelepanu!

Kuulmiskahjustuste vältimiseks jälgige, et teie laps ei kuulaks muusikat või kuuldemänge liiga pikka aega kõrge helitugevusega.

Podle nich je maximální přípustná hlasitost hračky přikládané do blízkosti ucha 80 decibelů. Pro srovnání: Takový hluk je na živé ulici. Tato mezní hodnota platí pro hračky, které se většinou používají v blízkosti ucha. Tato norma vychází ze vzdálenosti 2,5 centimetru. Reproductory doporučujeme používat až u starších dětí, tzn. při použití dětské sedačky bez bezpečnostního pultíku.



Соединительный провод стереосистемы является частью поставки. Перед использованием Вы можете расположить его под обивкой сиденья. Карман для проигрывающего устройства находится на левой стороне подушки сиденья (рис. 28).

Внимание!

Избегайте образования петель в области головы, а также в области между поверхностью сиденья и спинкой! Для этого вытяните немного соединительный кабель, находящийся на поверхности сиденья, и уложите избыточную длину в кармашек для проигрывающего устройства.

Připojovací vedení k audiosystému je součástí balení. Před použitím je můžete instalovat pod čalouněním. Kapsa na přehrávač se nachází na levé straně sedací podušky (obr. 28).

Pozor!

Zabraňte tvorbě smyček v hlavové oblasti a v oblasti přechodu mezi sedákem a zádovou opěrkou! Za tímto účelem povytáhněte připojovací kabel u sedáku a přebytečnou délku schovejte v kapse na přehrávač.

Podľa nich je maximálna prípustná hlasitosť hračky prikladanéj do blíz-kosti ucha 80 decibelov.

Pre porovnanie: Taký hluk je na živej ulici. Táto medzná hodnota platí pre hračky, ktoré sa väčšinou používajú v blízkosti ucha. Táto norma vychádza zo vzdialenosti 2,5 centimetra. Použitie reproduktorov odporúčame až pri starších deťoch, t. zn. pri použití detskej sedačky bez zachytávacieho telesa.

A hangsugárzórendszer csatlakozó vezetékait mellékeljük. A vezetékeket a kárpit alatt lehet elvezetni. A lejátszókészülék számára egy zseb található az üléspárna bal oldalán (28. ábra).

Figyelem! Kerülje hurok kialakulását a fej valamint az ülés és a háttámla átmenetének tartományában! Ehhez kissé húzza ki az ülőfelületen a csatlakozókábelt és a túlhosszat helyezze el a lejátszókészülék számára készült zsebben.

Pripojně vedenie ku zvukovému systému sme priložili. Pred použitím ho môžete uložiť pod čalúnenie. Vrečko na prehrávač sa nachádza na ľavej strane sedacej podušky (obr. 28).

Pozor! Zabráňte tvorbe slučiek v hlavovej oblasti a v oblasti prechodu medzi sedákom a chrbtovou opierkou! S týmito cieľom mierne vytiahnite pripojovací kábel pri sedáku a prebytočnú dĺžku schovejte vo vrečku na prehrávač.

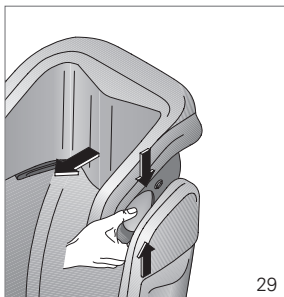
Euroopa mänguasjade ohutust käsitlev direktiiv ja sinna juurde kuuluv Euroopa norm EN 71/1 määravad laste mänguasjade jaoks kindlaks maksimaalse helitugevuse. Sellekohaselt on lubatav kõrvalähedase mänguasja puhul maksimaalselt 80 detsibelli. Võrdluseks: Nii tugev müra on liiklusrohkel tänaval. See piirväärtus kehtib mänguasjadele, mida kasutatakse tavaliselt kõrva läheduses. Standard lähtub 2,5 cm pikkusest vahemaast. Soovitame kasutada kõlareid alles vanemate laste puhul, s.t kui lastetooli kasutatakse lõõkpadjata.

У комплекті ми додаємо з'єднувальний кабель для аудіосистеми. Перед застосуванням Ви можете прокласти його під оббивкою. Кишеня для програвача знаходиться з лівого боку подушки сидіння (Рис.28).

Увага! Уникайте утворення петель в зоні голови та зоні переходу сидіння та спинки! Для цього дещо витягніть з'єднувальний кабель на поверхню сидіння та укладіть лишок кабелю в кишеню для програвача.

Audiosüsteemi ühendusjuhtmed on lisatud. Enne kasutamist võite juhtmed polstri alla paigutada. Muusikamängija tasku leiata istmepadja vasakult küljelt (joonis 28).

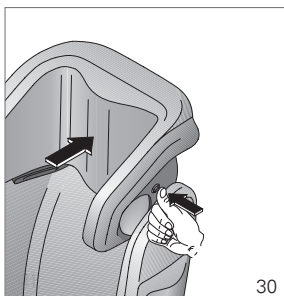
Tähelepanu! Vältige istmeja seljatoe pea- ja üleminekupiirkondades silmuste tekkimist. Selleks tõmmake istme juures olevad ühendusjuhtmed veidi väljapoole ja hoidke liigset osa muusikamängija jaoks ettenähtud taskus.



29

Плавно регулируемая глубина подголовника обеспечивает безопасное положение во время сна ребенка, так как голова спящего ребенка не падает вперед, покидая защитную зону подголовника. Для обеспечения оптимальной безопасности приведите регулируемую надувную подушку в стандартное «полное» состояние (15–20 нажатий ручного насоса).

Hlavová opěrka s plynule nastavitelnou hloubkou se stará o bezpečnou pozici dítěte ve spánku, protože hlava spícího dítěte nepřepadne dopředu a neopustí ochrannou oblast hlavové opěrky. Pro optimální bezpečnost uveďte nastavitelnou vzduchovou podušku do normálního „plného“ stavu (15-20 záběrů ruční pumpičkou).



30

Нажатием спускного клапана можно плавно установить положение для отдыха, позволяющее откинуть голову назад. Процесс выпуска воздуха можно ускорить, нажав на надувную подушку. Чтобы привести автокресло в более вертикальное положение, вновь накачайте воздух в надувную подушку, как показано выше.

Stisknutím výpustného ventilu lze plynule nastavit klidovou polohu hlavy. Vypouštění vzduchu lze urychlit zatlačením na vzduchovou podušku. Vzpřímenější pozice dosáhnete opětovným nahuštěním vzduchové podušky dle obrázku uvedeného výše.

A fokozat nélkül magasságában állítható fejtámasz biztonságos alvóhelyzetet nyújt a gyermek számára azáltal, hogy az alvó gyermek feje nem billen előre és a védelmet nyújtó fejtámasz tartományában marad. Az optimális biztonsághoz állítsa a „tele” normál helyzetbe az állítható légpárnát (15-20 A kézipumpa kezelése).

Hlavová opierka s plynule nastaviteľnou hlbkou sa stará o bezpečnú pozíciu dieťaťa v spánku, pretože hlava spiacieho dieťaťa neprepadne dopredu a neopustí ochrannú oblasť hlavovej opierky. Pre optimálnu bezpečnosť uveďte nastaviteľnú vzduchovú podušku do normálneho „plného” stavu (15 – 20 záberov ručnou pumpičkou).

A leeresztő szelep megnyomásával fokozatmentesen beállítható a nyugalmi helyzet a fej számára. A levegő leeresztése felgyorsítható a légpárnára kifejtett nyomással. Egyenesebb helyzethez pumpálja fel ismét a légpárnát a fentiek szerint.

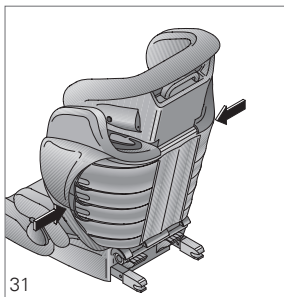
Stlačením výpustného ventilu je možné plynule nastaviť pokojovú polohu hlavy. Vypúšťanie vzduchu je možné urýchliť zatlačením na vzduchovú podušku. Vzpriameniejšiu polohu dosiahnete opätovným nahustením vzduchovej podušky podľa obrázka uvedeného vyššie.

Підголівник, що плавно зміщується вглиб крісла, забезпечує безпечне положення для сну дитини, оскільки голова сплячої дитини не перекиляється вперед і залишається в захисній зоні підголівника. Приведіть повітряну подушку в стан готовності – «повна» для максимальної безпеки (15 - 20 качань ручним насосом).

Astmeteta alla lastav peatugi hoolitseb lapse turvalise magamisasendi eest, et magava lapse pea ei langeks ette ega kaugeneks kaitsvast peatoepiirkonnast. Optimaalse turvalisuse tagamiseks viige reguleeritav õhkpadi normaalasendisse „voll” (täis) (1520 käepumba vajutust).

Для плавного регулювання лежачого положення для голови натисніть на випускний клапан. Спустити повітря можна швидше шляхом натиснення на повітряну подушку. Для надання більш вертикального положення надуйте повітряну подушку, як вказано вище.

Kui vajutate väljalaskeklappi, saate seadistada astmeteta pea jaoks puhkeasendit. Õhu väljalaskmist saate kiirendada, kui avaldate õhupadjale veidi survet. Pumbake püstisema asendi saavutamiseks õhupadi samamoodi täis, nagu ülalpool näidatud.



Боковые ребра жесткости вместе с чехлом обеспечивают повышенный уровень защиты Вашего ребенка при боковом столкновении и обеспечивают комфортную заднюю вентиляцию всей спинки автокресла.

Postranní zpevňující žebra společně s potahem zlepšují ochranu vašeho dítěte při bočním nárazu a umožňují pohodlné zadní větrání celé zádové opěrky.

Az oldalsó erősítőbordák a huzattal együtt jobban védik gyermekét oldalirányú ütközés esetén és lehetővé teszik az egész háttámla komfortos alászellőzését.

Postranné spevňujúce rebrá spoločne s potahom zlepšujú ochranu vášho dieťaťa pri bočnom náraze a umožňujú pohodlné zadné vetranie celej chrbtovej opierky.

Бічні ребра жорсткості сидіння покращують захист Вашої дитини у випадку бічного зіткнення, а також забезпечують комфортну вентиляцію всієї спинки сидіння.

Kõlgmised tugevdusribid tõhustavad Teie lapse kaitset külgekõkkupõrke korral ning võimaldavad kogu seljatuge tagantpoolt mugavalt õhutada.

7. Инструкции

7.1 Общие инструкции

Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении под сидением автокресла. После использования руководство необходимо всегда возвращать на место.

Автокресло можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Съёмный чехол можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на этикетке с указаниями по уходу.

Установка по направлению движения.

Подголовники в некоторых автомобилях препятствуют установке детского автокресла, поэтому их следует предварительно снять. При этом необходимо убедиться в том, что подголовник автомобиля не способствует образованию нежелательного зазора между подголовником детского автокресла и подголовником автомобиля. Регулировка высоты подголовника детского автокресла может быть ограничена вследствие наличия подголовника автомобиля.

7.2 Гарантия

Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.

7. Upozornění

7.1 Všeobecná upozornění

Návod k použití se nachází v přihrádce pod sedadlem. Po jeho použití ho vždy vraťte na své místo.

Sedačku lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Sejmutý potah lze vyprat dle pokynů k ošetřování, uvedených na etiketě.

Montáž sedačky ve směru jízdy.

Některé hlavové opěrky osobních automobilů překážejí při montáži vaší dětské sedačky, a proto je nutné je nejprve odmontovat. Přitom je třeba dát pozor na to, aby kvůli hlavové opěrce osobního automobilu nevznikla nežádoucí mezera mezi zádivou opěrkou dětské sedačky a opěradlem sedadla vozidla. Přítomnost hlavové opěrky osobního automobilu může případně omezit možnost výškového nastavení hlavové opěrky dětské sedačky.

7.2 Odpovědnost za výrobní vady

Odpovědnost za výrobní vady platí dva roky od data zakoupení pro případ výrobních či materiálových vad. Reklamační nároky lze uplatnit pouze na základě doložení data nákupu zboží. Odpovědnost za výrobní vady je omezena pouze na dětské sedačky, se kterými bylo řádně zacházeno a které jsou zaslány zpět v čistém a řádném stavu. Odpovědnost za výrobní vady se nevztahuje na projevy přirozeného opotřebení a škody způsobené nadměrným zatížením nebo škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním.

Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения. Текстильные изделия: все наши ткани отвечают высочайшим требованиям в отношении стойкости окраски. Тем не менее под воздействием ультрафиолетового излучения ткани могут выцвести. В данном случае это является не следствием дефекта материала, а лишь проявлением стандартного износа, на который гарантия не распространяется.

7.3 Защита Вашего автомобиля

Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, положив на сиденье автомобиля специальную защитную подложку RECARO Car Seat Protector). Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля. Если у Вас возникли дополнительные вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте. Телефон: +49 9255 77-66 e-mail: info@recaro-cs.com

Лátka: Всеchny naše látky splňují vysoké požadavky na trvanlivost barvy. Látky však blednou působením UV záření. Přitom se nejedná o vadu materiálu, ale o normální projevy opotřebení, za které nepřebíráme žádnou odpovědnost.

7.3 Ochrana vašeho vozidla

Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Proveďte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. použití podložky na autosedačku, jako např. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla. V případě jakýchkoli dalších dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese. Telefon: +49 9255 77-66 E-mail: info@recaro-cs.com

7. Tájékoztató

7.1 Általános tudnivalók

A használati utasítás az ülésrész alatti zsebben található. A használata után mindig tegyék vissza a helyére. Az ülés langyos vízzel és szappannal tisztítható. A levett huzat az ápolási címke szerint mosható. Az ülés a menetirányban szerelhető be. Egyes személygépkocsi fejtámasza zavarhatja a gyermekülés beszerelését, ezért azt előbb ki kell szerelni. Eközben ügyeljen arra, hogy a személygépkocsi fejtámasza ne alkosson véletlenül hézagot a gyermekülés háttámlája és a jármű háttámlája között. A gyermekülés fejtámaszmagasságállítását adott körülmények között korlátozhatja a személygépkocsi fejtámasza.

7.2 Szavatosság

A vásárlás dátumától számított két év és gyártási vagy anyaghibákra érvényes. Reklamációs igények csak a vásárlás dátumának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan gyermekülésekre érvényes, amelyek használata előírászerűen történt, és amelyeket a vevő tiszta, rendes állapotban küld vissza. A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károkra. Szövetek: minden felhasznált anyag megfelel a legmagasabb szintartóssági követelményeknek. Ennek ellenére az

7. Upozornenia

7.1 Všeobecné upozornenia

Návod na použitie sa nachádza v priehradke pod sedákom. Po jeho použití ho vždy vráťte na svoje miesto. Sedačku je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zložený poťah je možné vyprať podľa pokynov na etikete s informáciami o ošetrovaní. Montáž sedačky v smere jazdy. Niektoré hlavové opierky osobných automobilov prekážajú pri montáži vašej detskej sedačky, a preto je nutné ich najprv odmontovať. Pritom je potrebné dať pozor na to, aby kvôli hlavovej opierke osobného automobilu nevznikla nežiaduca medzera medzi chrbtovou opierkou detskej sedačky a operadlom sedadla vozidla. Prítomnosť hlavovej opierky osobného automobilu môže prípadne obmedziť možnosť výškového nastavenia hlavovej opierky detskej sedačky.

7.2 Záruka

Záruka platí dva roky od dátumu zakúpenia výrobku a vzťahuje sa na výrobné alebo materiálové chyby. Nároky z reklamácie je možné uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na detské sedačky, ktoré sa príslušne ošetrovali a vrátili sa v čistom a riadnom stave. Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného či neodborného používania. Látky: Všetky látky, ktoré používame,

anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.

7.3 Gépjárműve védelme

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóbahelyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECE R44 biztonsági irányelv rögzített beszerelést követel meg. Kérjük, védje megfelelő eszközökkel (pl. a RECARO Car Seat Protector autóülés alátéttel) járműve ülését. A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG cég vagy más kereskedők nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében keletkezett esetleges károkért. További kérdés esetén hívjon fel minket, vagy írjon nekünk egy e-mailt.
Telefon: +49 9255 77-66
Email: info@recaro-cs.com

spĺňajú vysoké požiadavky na stálofarebnosť. Napriek tomu látky v dôsledku UV žiarenia blednú. V tomto prípade nejde o materiálovú chybu, ale o normálne opotrebovanie, za ktoré nemôžeme prevziať záruku.

7.3 Ochrana vášho vozidla

Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostné smernice ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Vykonajte pri sedadlách vášho vozidla vhodné ochranné opatrenia (napr. použitie podložky na autosedačku, ako napr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na sedadlách vozidla.

V prípade ďalších otázok nás neváhajte kontaktovať na nižšie uvedenom telefónnom čísle alebo e-mailovej adrese.
Telefón: +49 9255 77-66
E-mail: info@recaro-cs.com

7. Інструкції

7.1 Загальні інструкції

Інструкція з експлуатації знаходиться в спеціальному відділенні під сидінням.

Після користування інструкцію необхідно класти на місце.

Сидіння можна мити теплою водою та милом. Знімний чохол можна прати згідно інструкції з догляду.

Монтаж дитячого сидіння дозволяється виконувати лише за напрямком руху транспортного засобу.

Підголівники в деяких автомобілях можуть завадити монтажу Вашого дитячого сидіння, тому їх слід зняти заздалегідь. При цьому необхідно слідувати за тим, щоб через підголівник не утворювався небажаний проміжок між спинкою дитячого сидіння та спинкою крісла автомобіля. Регулювання висоти підголівника дитячого сидіння може бути обмеженим через наявність підголівника на кріслі автомобіля.

7.2 Гарантія

Строк дії гарантії, яка розповсюджується на фабричні дефекти та вади матеріалу – два роки від дня придбання сидіння. Право на рекламацию виробу визнається лише за наявності чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на дитячі сидіння, якими користувались згідно інструкції і які були повернуті виробникові чистими та у належному стані.

7. Nõuandeid

7.1 Üldisi nõuandeid

Kasutusjuhend asub istumisaluse all paiknevas sahtlis. Pärast kasutamist tuleks see alati oma kohale tagasi panna.

Istet võib puhastada leige vee ja seebiga.

Mahavõetud katet võib pesta vastavalt hooldusetiketil toodud juhisteile.

Paigaldamine sõidusuunas.

Mõned sõiduautode peatoed segavad lasteistme paigaldamist, mistõttu tuleb need seepärast eelnevalt maha monteerida. Sealjuures tuleb jälgida, et sõiduauto peatoe tõttu ei jääks soovimatut vahet lasteistme seljatoe ja sõiduki seljatoe vahele. Sõiduauto peatugi võib takistada lasteistme peatoe kõrguse seadistamist.

7.2 Garantii

Kehtib kaks aastat alates ostmise kuupäevast ning hõlmab tootmis- või materjali-vigu. Reklamatsiooninõudeid saab esitada ainult ostmise kuupäeva kohta tõendi esitamisel. Garantii kehtib ainult lapseistmetele, millega on asjatundlikult ümber käidud ning mis saadeti tagasi puhtas ja korralikus seisukorras.

Garantii ei laiene loomulikele kulumisnähtustele ega ülemäärasest kasutamiskor-musest tulenevatele kahjustustele ega asjatundmatust kasutamisest tulenevatele kahjustusele.

Tekstiilid: kõik meie poolt kasutatavad riided täidavad värvuse säilitamise rangeid nõudeid. Siiski pleegib riie UV-kiirguse toimel ära. Seejuures pole tegemist materjaliveaga, vaid normaalsete kulumisnähtus-

Дія гарантії не розповсюджується на вироби з ознаками природного зношення, а також на пошкодження, що виникли внаслідок надмірних навантажень, недоцільного або неналежного користування.

Текстильні вироби: Всі тканини, які ми використовуємо у виробництві, відповідають високим вимогам до стійкості барвників. Однак, тканини вигоряють під дією ультрафіолетового випромінення. Це не вважається браком матеріалу, а є лише проявом звичайного зношування, на яке гарантія не розповсюджується.

7.3 Захист Вашого автомобіля

Ми попереджуємо, що при користуванні дитячими сидіннями не виключена можливість пошкодження сидінь автомобіля. Згідно із Директивою з безпеки ECE R44 сидіння має бути надійно зафіксоване. Варто вжити відповідних заходів щодо захисту поверхні сидіння Вашого автомобіля (напр., використати підкладку під сидіння автомобіля RECARO Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG та її дилери не несуть відповідальність за можливі пошкодження сидінь автомобіля. Якщо у Вас виникли інші запитання, зателефонуйте нам або надішліть Ваше запитання електронною поштою. Телефон: +49 9255 77-66 e-mail: info@recaro-cs.com

тега, mille jaoks ei ole võimalik garantiid anda.

7.3 Teie sõiduki kaitse

Juhime Teie tähelepanu sellele, et lapseistmete kasutamisel ei saa sõiduki istmetele kahjustuste tekkimist täielikult välistada. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab püsivat monteerimist. Palun rakendage oma sõiduki istmete puhul sobivaid kaitsemeetmeid (nt autoistme alus nagu RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ega meie toodete edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete võimalike kahjustamise eest.

Tekkivate lisaküsimuste korral helistage või saatke meile e-kiri.

Telefon: +49 9255 77-66

E-post: info@recaro-cs.com

MONZA NOVA IS

مجموعات I و II و III (9 - 36 كجم)

مخصص فقط للاستخدام في السيارات المجهزة بأحزمة أمان ثلاثية النقاط ومعتمدة وفقاً للائحة اللجنة الاقتصادية الأوروبية رقم 16 أو أي مواصفات أخرى مطابقة.
هذا المقعد مخصص لفئات الأوزان I و II و III للأطفال الذين تتراوح أوزانهم ما بين 9 و 36 كجم.
يجب تسليم دليل التركيب والاستعمال هذا للعمل.
من الوارد حدوث أخطاء مطبعية أو أخطاء أخرى أو تعديلات تقنية.
تنبيه - يجب الاحتفاظ بهذا الدليل للاطلاع عليه فيما بعد.

MONZA NOVA IS

Grupa I, II și III (9 - 36 kg)

Grupa I, II i III (9 - 36 kg)

Adecvat numai pentru utilizarea în autovehicule care sunt echipate cu centuri de siguranță cu fixare în 3 puncte conform reglementării ECE nr. 16 sau conform altor standarde comparabile.

Acesta este un scaun din clasa de greutate I, II și III pentru copii cu greutatea corpului de 9 până la 36 kg.

Aceste instrucțiuni de montare și utilizare trebuie să fie înmânate obligatoriu clientului.

Sub rezerva existenței greșelilor de tipar, erorilor și modifi cărilor tehnice.

ATENȚIE – Se vor păstra obligatoriu pentru citirea ulterioară.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 tačke koji su odobreni prema standardima u skladu sa ECE odredbom br. 16 ili nekim drugim uporedivim standardima. Ovo je sedište težinske klase I, II i III, za decu sa telesnom težinom od 9 do 36 kg.

Obavezno isporučiti kupcu ovo uputstvo za montažu i upotrebu. Zadržavamo pravo na štamparske greške, pogrešne navode i tehničke izmene.

PAŽNJA – Obavezno sačuvati radi kasnijeg čitanja.

MONZA NOVA IS

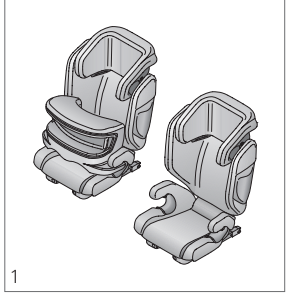
קבוצה I, II ו-III (9 - 36 ק"ג)

מיועד לשימוש בכלי רכב בלבד, המצוידים בחגורת בטיחות תלת נקודתית שנבדקה ואושרה לשימוש בהתאם לתקן ECE מס' 16 או לתקן אחר זהה.
זהו מושב מדרגת המשקל II ו-III עבור ילדים במשקל של 9 עד 36 ק"ג.
נא למסור את הוראות ההרכבה וההפעלה האלה ללקוח.
קיימת אפשרות לשינויים טכניים ולשגיאות.
זהירות - שמור לצורך קריאה בעתיד.

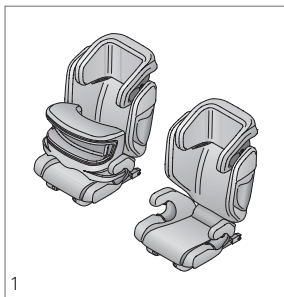
بفضل خبرتنا الفريدة فنحن نقوم بثورة منذ ما يزيد عن 100 عام في صناعة مقاعد السيارات والطائرات ومقاعد رياضات السباق. وهذه الخبرة اللامحدودة تنعكس حتى في التفاصيل الموجودة بكل نظام ننتجه من أنظمة أمان الأطفال. ويقع أسمى أهدافنا في تقديم منتجات تحقق مطالبكم دائماً - سواء فيما يتعلق بالأمان أو الراحة أو سهولة الاستخدام أو التصميم.

وتكون نتيجة ذلك منتجات يمكنكم التعامل معها أنتم وأطفالكم تعاملًا مريحاً تماماً حتى في الرحلات الطويلة. فقدموا الأفضل لأطفالكم - ولكم أيضاً. تمتعوا بمتعة الحياة السهلة.

نظام حماية وأمان الأطفال "Monza Nova IS" المخصص لمجموعات ECE رقم I و II و III للأطفال من سن 9 شهور وحتى 12 عام والتي تتراوح أوزانهم بين 9 و 36 كجم. وأقصى طول جسم مسموح به 150 سم. تم فحصه وفقاً لمواصفة اللجنة الاقتصادية الأوروبية ECE 44/04. رقم الترخيص 04301220.



1

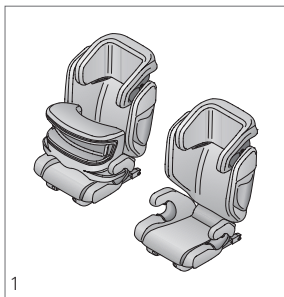


1

Cu ajutorul experienței noastre unice, revoluționăm de peste 100 de ani scaunele din automobile, avioane și din mașinile de curse. Acest know-how fără concurență se regăsește până la nivel de detaliu în fiecare dintre sistemele noastre de siguranță pentru copii. Scopul nostru primordial este de a vă oferi produse care să vă depășească în permanență așteptările - fie aceasta în termeni de siguranță, confort, utilizare intuitivă sau design. Rezultatul se traduce în produse cu ajutorul cărora dvs. și copilul dvs. puteți beneficia de o stare bună fără limite în timpul deplasărilor pe distanțe lungi. Faceți ceea ce este mai bine pentru copilul dvs. și, astfel, și pentru dvs.

Bucurați-vă de viață fără limitări.

Sistemul de prindere pentru copii „Monza Nova IS” din grupele ECE I, II și III; pentru copii cu vârste de la circa 9 luni până la 12 ani și greutate de 9 - 36 kg. Înălțimea maximă a corpului 150 cm. Verificat conform ECE 44/04, numărul aprobării 04301220.



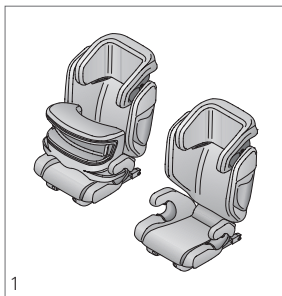
Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniziramo sedenje u automobilu, u avionu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sistema za obezbeđivanje dece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki put prevazilazi vaše zahteve – bilo u pogledu bezbednosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna. Rezultat su proizvodi sa kojima vi i vaše dete možete krenuti na veliki put sa bezgranično dobrim osećajem. Učinite najbolje za svoje dete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Sistem za zadržavanje za decu "Monza Nova IS" ECE grupa I, II i III; za decu od oko 9 meseci do 12 godina, teška od 9 -36 kg. Maksimalna visina 150 cm. Ispitano prema ECE 44/04, broj odobrenja 04301220.

הניסיון היחיד במינו שלנו מזה מעל 100 שנים מאפשר לנו לעשות מהפכה בתחום מושבי הילדים לרכב, למטוס ולמירוצים. ידע זה שאין לו מתחרים משתקף בפרטים וגם בכל אחת ממערכות הבטיחות לילדים. המטרה העיקרית העומדת בפנינו היא להציע לך מוצרים העולים תמיד על ציפיותיך, בכל הקשור בבטיחות, נוחיות, ידידותיות למשתמש או עיצוב.

והתוצאה היא מוצרים באמצעותם אתה וילדך יכולים לצאת לנסיעה מתוך תחושה טובה ורגועה. עשה את הטוב ביותר עבור ילדך - וכמובן גם עבורך. תוכל ליהנות משמחת חיים ללא בעיות.



1

מערכת הבלימה לילד "Monza Nova IS" מהקבוצות ECE I, II ו-III; מיועדת לילדים מגיל כ-9 חודשים ועד 12 שנים ובמשקל הנע בין 9 - 36 ק"ג. גובה מקסימלי 150 ס"מ נבדק לפי תקן ECE 44/04, מספר רישיון 04301220.

المحتويات

82	1. إرشادات السلامة
88	2. استخدام مقعد الأطفال مع قطعة التثبيت للأطفال الصغار (9 - 18 كجم)
88	1-2 التركيب في السيارة بدون نظام تثبيت المقعد Seatfix
90 - 94	2-2 التركيب في السيارة مع نظام تثبيت المقعد Seatfix
96 - 98	3-2 ضبط مقعد الأطفال
98	4-2 تأمين الطفل
100	3. استخدام مقعد الأطفال للأطفال الأكبر حجماً
100	1-3 التركيب بدون نظام تثبيت المقعد Seatfix
102 - 106	2-3 التركيب مع نظام تثبيت المقعد Seatfix
106	3-3 ضبط المقعد
108 - 110	4-3 تأمين الطفل
110	4. فك نظام تثبيت المقعد Seatfix
112 - 114	5. تنظيف فرش المقعد
116 - 122	6. تجهيزات مقعد الطفل/الأساسيات
124	7. إرشادات
124	1-7 إرشادات عامة
124	2-7 الضمان
124	3-7 حماية سيارتك

Cuprins	Sadržaj	Pagina / Strana
1. Indicații pentru siguranță	Sigurnosne napomene	84 - 85
2. Utilizarea scaunului pentru copii cu corp de prindere pentru copiii mici (de la 9 la 18 kg)	Upotreba dečije sedalice sa zadržnim elementom za malu decu (od 9 - 18kg)	89
2.1 Montarea în auto vehicul fără sistem Seatfix	Montaža u vozilo bez Seatfix-a	89
2.2 Montarea în auto vehicul cu sistemul Seatfix	Ugradnja sa Seatfix-om	91 - 95
2.3 Reglarea scaunului pentru copii	Podešavanje dečijeg sedišta	97
2.4 Asigurarea copilului	Osiguravanje deteta	99
3. Utilizarea scaunului pentru copii mai mari (de la 15 kg în sus)	Upotreba dečijeg sedišta za veću decu (od 15 kg)	101
3.1 Montarea fără sistem Seatfix	Ugradnja bez Seatfix-a	101
3.2 Montarea cu sistemul Seatfix	Ugradnja sa Seatfix-om	103 - 107
3.3 Reglarea scaunului	Podešavanje sedišta	107
3.4 Asigurarea copilului	Osiguravanje deteta	109 - 111

Cuprins	Sadržaj	Pagina / Strana
4. Demontarea sistemului Seatfix	Demontaža Seatfix-a	111
5. Curățirea husei scaunului	Čišćenje navlaka sedišta	113 - 115
6. Echiparea scaunului pentru copii / principii	Oprema dečijeg sedišta/ osnove	117 - 123
7. Indicații	Napomene	126
7.1 Indicații generale	Opšte napomene	126
7.2 Garanția	Garancija	126
7.3 Protecția auto vehiculului dumneavoastră	Zaštita vašeg vozila	127

תוכן

86	1. הוראות בטיחות
89	2. השימוש במושב הבטיחות לילד עם גוף המתפס לילדים קטנים (9 - 18 ק"ג)
89	1-2 הרכבה במכונית ללא Seatfix
91 - 95	2-2 הרכבה עם Seatfix
97 - 99	3-2 כוונן מושב הבטיחות לילד
99	4-2 אבטחת הילד
101	3. השימוש במושב הבטיחות לילד עבור
101	1-3 הרכבה ללא Seatfix
103 - 107	2-3 הרכבה עם Seatfix
107	3-3 כוונן המושב
109 - 111	4-3 אבטחת הילד
111	4. פירוק Seatfix
113 - 115	5. ניקוי ריפוד המושב
117 - 123	6. אביזרי מושב הבטיחות לילד/עקרונות
128	7. מידע
128	1-7 מידע כללי
128	2-7 אחריות
128	3-7 הגנת המכונית

1. إرشادات السلامة

- اقرأ دليل الاستخدام بعناية قبل استعمال مقعد الطفل.
- لا يجوز استخدام مقعد RECARO Monza Nova IS في السيارات إلا إذا كانت السيارة مجهزة بأحزمة أوتوماتيكية ثلاثية نقاط التثبيت مطابقة للجنة الاقتصادية الأوروبية التابعة للأمم المتحدة (UN – ECE) رقم 16 أو واصفات أخرى مشابهة.
- يجب دائماً تثبيت مقعد RECARO Monza Nova IS بما يتوافق مع دليل التركيب حتى وإن لم يكن مستخدماً. فالمقعد غير المثبت قد يؤدي إلى إصابة راكب آخر بالسيارة عند القيام بفرملة اضطرارية.
- مقعد الأطفال معتمد لفئات الأوزان I-III (9 - 36 كجم). وينبغي تركيب المقعد في اتجاه السير فقط.
- في فئة الوزن I (9 - 18 كجم) لا يسمح باستخدام مقعد الأطفال سوى مع قطعة التثبيت.
- يتم تثبيت مقعد RECARO Monza Nova IS في السيارة بحيث لا يتعرض للانحصار من خلال المقعد الأمامي أو أبواب السيارة.
- يُحظر إجراء أي تغيير في مقعد السيارة، ويجب اتباع دليل التركيب والاستخدام بعناية، وإلا فمن الممكن أن تحدث أخطار عند نقل الطفل.
- يُحظر ثني الأحزمة أو تعريضها للانحصار، ويجب أن تكون مشدودة.
- بعد وقوع حادث يجب فحص مقعد RECARO Monza Nova IS في المصنع، واستبداله إذا لزم الأمر.
- ينبغي خلع الملابس الثقيلة قبل ربط حزام الطفل.
- تأكد من تأمين الحقايب والأغراض الأخرى تأميناً كافياً، ولا سيما الأغراض الموجودة خلف المقعد الخلفي، فهذه الأشياء قد تتسبب في التعرض للإصابة في حالة الارتطام.
- احرص على أن تكون قدوة حسنة واربط الحزام عند القيادة. فحتى الكبار الذين لا يربطون الأحزمة يمكن أن يشكلوا خطراً على الطفل.
- إرشاد: لا يسمح باستخدام سوى الملحقات وقطع الغيار الأصلية.
- لا تترك طفلك أبداً دون مراقبة.
- اربط الحزام دائماً على طفلك أو أمنه بقطعة التثبيت.
- احرص على حماية مقعد الطفل من أشعة الشمس المباشرة، كي لا يُصاب طفلك بحروق بفعل أشعة الشمس أو يتغير لون فرش المقعد.
- لا يجوز مطلقاً استخدام مقعد الطفل بدون الفرش.
- لا يجوز استبدال فرش المقعد بفرش آخر غير موصى به من قبل الشركة المنتجة، فهذا الفرش يمثل جزءاً مؤثراً في فعالية الحماية التي يوفرها النظام.

1. Indicații pentru siguranță

- Citiți cu atenție manualul înainte de a utiliza scaunul pentru copii.
- RECARO Monza Nova IS este adecvat numai pentru utilizarea în autovehicule, dacă vehiculul aprobat este echipat cu centuri automate cu fixare în trei puncte, care sunt aprobate conform reglementării UN – ECE nr. 16 sau conform altui standard comparabil.
- RECARO Monza Nova IS trebuie să fie fixat totdeauna conform instrucțiunilor de montare, chiar dacă nu este utilizat. Un scaun care nu este fixat, poate vătăma alți pasageri ai automobilului chiar și numai la o frânare de urgență.
- Scaunul pentru copii este aprobat pentru clasa de greutate I - III (9 - 36 kg). Montarea scaunului este permisă numai în direcția de deplasare.
- În clasa de greutate I (9 - 18 kg), scaunul pentru copii poate fi folosit numai împreună cu centura de siguranță.
- RECARO Monza Nova IS trebuie să fie astfel fixat în automobil, încât să nu fie prins de scaunele anterioare sau de portierele autovehiculului.
- Nu este permisă modificarea scaunului pentru copii și trebuie să fie riguros respectate instrucțiunile pentru montare și utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericolele aferente la transportarea copilului dumneavoastră.
- Nu este permis să fie răsucite sau blocate centurile de siguranță, iar acestea trebuie să fie tensionate.

1. Sigurnosne napomene

- Pročitajte uputstvo pre upotrebe dečije auto sedišta.
- RECARO Monza Nova IS pogodno je za korišćenje u vozilima samo, ako je registrovano vozilo opremljeno automatskim pojasevima sa vezivanjem u tri tačke, koji su prema odobreni u skladu sa UN – ECE odredbom br. 16 ili nekom uporedivom standardu.
- RECARO Monza Nova IS ise uvek mora pričvrstiti u skladu sa uputstvom za montažu, takođe i kada se ne koristi. Nepričvršćeno sedište već pri kočenju u slučaju nužde može da povredi druge putnike u vozilu.
- Dečija sedalica je odobrena za težinske klase I-III (9 – 36 kg). Montaža sedalice samo u pravcu kretanja vozila.
- U težinskoj klasi I (9 -18 kg) dečija sedalica sme da se koristi samo sa zadržnim ele-mentom
- Sedište RECARO Monza Nova IS u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklješten prednjim sedištima ili vratima.
- Na dečijem sedištu ne smeju da se vrše izmene, a uputstvo za upotrebu i montažu mora da se pažljivo pročita, jer inače ne može da se isključi mogućnost pojave opasnosti prilikom transporta vašeg deteta.
- Pojasevi ne smeju da budu uvijeni ni zaglavljivi i moraju da budu zategnuti.
- Posle nesreće sedište RECARO Monza Nova IS mora da se ispita u fabrici i da se eventualno zameni.

- După un accident, RECARO Monza Nova IS trebuie să fie verificat în fabrică și să fie înlocuit dacă este cazul.
- Obiectele de îmbrăcăminte groase trebuie să fie dezbrăcate înainte de legarea centurii de siguranță.
- Acordați atenție să fie bine fixate bagajele și alte obiecte, în special în spațiul pentru pălării din spatele scaunelor posterioare, fiindcă pot provoca vătămări în cazul unei coliziuni.
- Dați un exemplu bun și prindeți-vă centura de siguranță. Chiar și un adult care nu are prinsă centura de siguranță poate constitui un pericol pentru copilul dumneavoastră.
- Indicație: Este permisă numai utilizarea accesoriilor, respectiv a pieselor de schimb originale.
- Nu lăsați niciodată copilul dumneavoastră nesupravegheat.
- Prindeți totdeauna centura de siguranță a copilului dumneavoastră, respectiv asigurați-l cu ajutorul corpului de prindere.
- Protejați scaunul pentru copii față de radiația solară directă, pentru a preveni arsuri ale copilului dumneavoastră sau afectarea culorii husei.
- Nu este permisă utilizarea fără husă a scaunului pentru copii. Nu este permisă înlocuirea husei scaunului cu una care nu este recomandată de către producător, fiindcă această husă este parte componentă a efectului de siguranță al sistemului.
- Odeću velike debljine pre vezivanja treba skinuti.
- Vodite računa da komadi prtljaga i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a posebno mesto za odlaganje šešira, jer ono u slučaju sudara može da prouzrokuje povrede.
- Dajte dobar primer tako što ćete se vezati. I odrasla osoba koja nije vezana može da predstavlja opasnost za vaše dete.
- Napomena: Dozvoljeno je koristiti samo originalni pribor, odnosno originalne rezervne delove.
- Nikad ne ostavljajte svoje dete bez nadzora.
- Vežite svoje dete uvek pojasom, odnosno obezbedite ga zadržnim elementom.
- Zaštitite dečije sedište od direktnog sunčevog zračenja, kako biste sprečili da se vaše dete opeče na njemu ili da se uništi boja navlake.
- Dečije sedište ne sme da se koristi bez navlake. Navlaka sedišta ne sme da se zameni navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni deo bezbednosnog učinka sistema.

1. הוראות בטיחות

· לפני השימוש במושב הבטיחות קראו את ההוראות במלואן

· RECARO Monza Nova IS מיועד לשימוש במכונית, רק כאשר המכונית מצוידת בחגורות בטיחות תלת נקודתיות, שקיבלה אישור בהתאם לתקנה UN – ECE מס' 16 או בהתאם לתקנים שווים אחרים.

· RECARO Monza Nova IS יאובטח תמיד רק בהתאם להוראות ההרכבה גם כאשר הוא אינו בשימוש. מושב שלא יאובטח עלול לפצוע את היושבים ברכב במקרה של בלימת חירום.

· מושב הבטיחות לילד מותר בשימוש עבור דרגת המשקל I-III (9 - 36 ק"ג). הרכבת המושב תתבצע בכיוון הנסיעה בלבד.

· בדרגת המשקל I (9 - 18 ק"ג) מותר להשתמש במושב הבטיחות לילד רק באמצעות גוף מתפס בלבד.

· יש לאבטח את RECARO Mon-za Nova IS במכונית כך שהוא לא ייתפס במושבים הקדמיים או בחגורות הבטיחות של הרכב.

· אין לבצע שינויים במושב הבטיחות לרכב ויש לציית להוראות ההרכבה וההפעלה, אחרת לא ניתן יהיה למנוע סכנות לילד בזמן הובלתו במכונית.

· אין לפתל או לתפוס את החגורות ועליהן להיות מתוחות.

· לאחר תאונה יש לבדוק את RECARO Monza Nova IS במפעל ולהחליפו בעת הצורך.

· יש להוריד בגדים מסורבלים מהילד לפני חגירת החגורות.

· שים לב לכך, שחבילות וחפצים אחרים יאובטחו באופן מספק, במיוחד במדף תא המטען, היות והם עלולים לגרום לפציעות במקרה של תאונה.

· שמשו דוגמה אישית וחגרו חגורת בטיחות. גם מבוגר שאינו חגור בחגורת בטיחות עלול להוות סכנה לילדך.

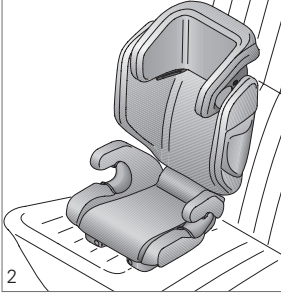
· מידע: יש להשתמש באביזרים ובחלקי חילוף מקוריים בלבד.

· אל תשאיר את ילדך ללא השגחה.

· חגור תמיד לילד חגורת בטיחות או אבטח אותו באמצעות גוף המתפס.

· הגן על מושב הבטיחות ילד מקרינה ישירה של השמש על מנת למנוע שילדך ייכווה כתוצאה מכך או שצבעי הריפוד ידהו.

· אין להשתמש במושב הבטיחות לילד ללא ריפוד. אין להחליף את ריפוד המושב בריפוד עליו לא המליץ היצרן היות וריפוד זה מהווה חלק בלתי נפרד מבטיחות המערכת.



2. استخدام مقعد الأطفال مع قطعة التثبيت للأطفال الصغار (9 - 18 كجم)

1-2 التركيب في السيارة بدون نظام تثبيت المقعد Seatfix

ضع مقعد RECARO Monza Nova IS على مقعد السيارة المخصص له. يجب أن يكون هذا المقعد مجهزاً بحزام أمان ثلاثي نقاط التثبيت تم فحصه وفقاً لللائحة اللجنة الاقتصادية الأوروبية ECE R16 أو أي مواصفة أمان مشابهة.

ستجد في الكتيب الخاص بسيارتك إرشادات حول مدى ملائمة مقعد السيارة لاستخدام مقاعد الأطفال.

يجب أن تكون الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix داخلية في مكانها. ولإدخالها اضغط على ذراعي التعشيق بجائني المقعد وأدخل الموصلات في مكانها بالمقعد.

2. Utilizarea scaunului pentru copii cu corp de prindere pentru copii mici (de la 9 la 18 kg)

2.1 Montarea în autovehicul fără sistem Seatix

Așezați RECARO Monza Nova IS pe scaunul prevăzut din autovehicul. Acesta trebuie să fie echipat cu o centură de siguranță cu fixare în trei puncte, care este verificată conform cu ECE R16 sau cu alt standard comparabil. Găsiți și în manualul autovehiculului dumneavoastră indicații privind măsura în care scaunul autovehiculului este adecvat pentru utilizarea scaunului pentru copii. Conectorii Seatfix trebuie să fie împinși pe poziție. Pentru introducere, acționați pârghia de zăvorăre de pe laterala scaunului și împingeți conectorii în componenta pentru șezut.

2. Upotreba dečije sedalice sa zadržnim elementom za malu decu (od 9 - 18kg)

2.1 Montaža u vozilo bez Seatfix-a

Postavite sedište RECARO Monza Nova IS na predviđeno sedište u vozilu. To sedište mora da bude opremljeno sigurnosnim pojasem sa vezivanjem u tri tačke koji je ispitan u skladu sa bezbednosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom. Napomene o prikladnosti sedišta u vozilu za upotrebu dečijih sedišta naći ćete u priručniku vašeg vozila. Seatfix-konektori pritom se moraju nalaziti u uvučenom položaju. Za uvlačenje povucite ručicu za blokiranje na boku sedalice i provucite konektore u deo za sedenje.

2. השימוש במושב הבטיחות לילד עם גוף המתפס לילדים קטנים (9 - 18 ק"ג)

1.2 הרכבה במכונית ללא Seatfix

הצב את RECARO Monza Nova IS על מושב המכונית המיועד לכך. עליו להיות מצויד בחגורת בטיחות תלת נקודתית שנבדקה בהתאם לתקן ECE R16 או לתקן בטיחות שווה ערך אחר.

מידע לגבי התאמת המכונית לשימוש במושבי בטיחות לילד ניתן למצוא בספר ההפעלה של המכונית.

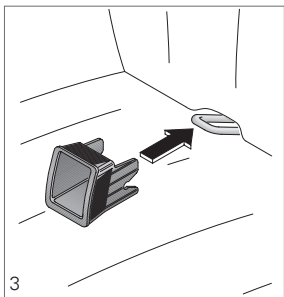
חיבורי ה-Seatfix חייבים להיות אז במצב מוכנס. להכנסה הפעל את המנוף בצידו המושב והכנס את החיבורים למושב.

2-2 التركيب في السيارة مع نظام تثبيت المقعد Seatfix

تنبيه!

لتأمين طفلك يتعين عليك دائماً استخدام الحزام ثلاثي نقاط التثبيت الخاص بالسيارة مع قطعة التثبيت! إن نظام تثبيت المقعد Seatfix يُحسن من مستوى الحماية عند الاصطدام الجانبي، ويؤمن المقعد في حالة عدم استخدامه.

قم بإدخال وسائل المساعدة على التمرير من خلال الشق الموجود بين وسادة مسند الظهر ووسادة الجلوس فوق مشابه Isofix. ولا يلزم القيام بذلك إذا كانت وسائل المساعدة على التمرير مثبتة جيداً. تأكد أن السطح الجانبي المفتوح متجه إلى الأعلى.



2.2 Montarea în autovehicul cu sistemul Seatfix

Atenție!

Pentru siguranța copilului dumneavoastră, se va utiliza totdeauna centura de siguranță cu fixare în trei puncte care aparține autovehiculului, împreună cu corpul de prindere! Sistemul Seatfix îmbunătățește protecția în cazul coliziunii laterale și asigură scaunul în cazul neutilizării. Introduceți pe etrierul Isofix accesoriul de ghidare prin fanta tapise-riei spătarului și suprafeței pentru șezut. Această acțiune nu este necesară la accesoriul de ghidare deja montat. Acordați atenție ca suprafața laterală deschisă să fie orientată în sus.

2.2 Montaža u vozilo sa Seatfix-om

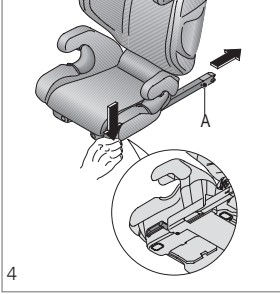
Pažnja!

Radi bezbednosti svog deteta uvek koristite pojas vozila sa vezivanjem u tri tačke u kombinaciji sa zadržnim elementom! Seatfix sistem poboljšava zaštitu pri bočnom sudaru i osigurava sedišta kada se one ne koriste. Natakните pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez na tapacirungu lednog naslona i površine sedenja na Isofix stege. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna strana bude okrenuta uvis.

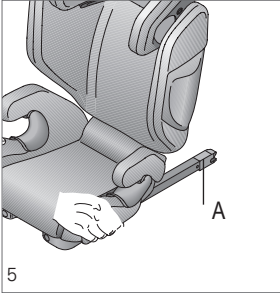
2.2 הרכבה במכונית עם Seatfix זיהוי

השתמש תמיד בחגורת הבטיחות התלת נקודתית של המכונית עם גוף המתפס לצורך אבטחת ילדך! מערכת Seatfix משפרת את ההגנה בזמן מכה מהצד ומאבטחת את המושב בזמן שהוא לא בשימוש.

הכנס את עזרי ההשחלה דרך החריץ בריפוד משענת הגב ודרך משטח המושב על ידי האיוזופיקס. אין בכך צורך כאשר עזרי ההשחלה מורכבים כבר באופן קבוע. שים לב לכך, שהמשטח הצדדי הפתוח יציג "פנה כלפי מעלה".



لتركيب مقعد الطفل في السيارة يجب أن تكون الموصلات (A) الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix ممدودة إلى الخارج. وللقيام بذلك اضغط على ذراعي التعشيق الموجودين على جانبي الجزء الخاص بالمقعد، ثم اسحب الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix للخارج حتى النهاية.



قم بتعشيق الموصلات (A) الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix في مشابه Isofix، عندئذ يجب أن تكون العلامة الخضراء الموجودة بكلا الموصلين ظاهرة. تحقق من تعشيقها جيدًا من خلال سحب وسادة الجلوس من كلا الجانبين.

قم الآن بتحريك مقعد الطفل - مع الضغط على ذراع التعشيق - في اتجاه مقعد السيارة إلى أن يصبح مقعد الطفل مع مسند ظهره ملاصقًا تمامًا لمسند ظهر مقعد السيارة.

Pentru montarea în autovehiculul dumneavoastră, conectorii (A) sistemului Seatfix trebuie să fie extinși. În acest scop, apăsați pârghiile de zăvorâre de la părțile laterale ale componente pentru șezut a scaunului și retrageți spre înapoi conectorii Seatfix până la opritor.

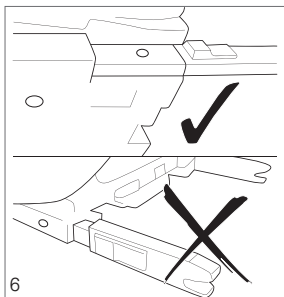
Za ugradnju u vaše vozilo moraju da se izvuku Seatfix konektori (A). U tu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dela za sedenje i izvucite Seatfix konektore do kraja prema pozadi.

Zăvorâți conectorii (A) sistemului Seatfix în etrierul Isofix, în acest timp, marcajul verde trebuie să devină vizibil la ambii conectori. Verificați dacă zăvorârea este sigură prin tragerea de ambele părți ale suprafeței de șezut. Acum glisați scaunul pentru copii spre scaunul autovehiculului, până se așază cu toată suprafața spătarului pe spătarul scaunului autovehiculului.

Umetnitate Seatfix konektore (A) u Isofix stege, pri tom mora da se pojavi zelena oznaka na oba konektora. Proverite čvrsto naleganje povlačenje površine sedišta sa obe strane. Sada dečije sedište sa pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u pravcu sedišta u vozilu, sve dok ono svojim leđnim naslonom celom površinom ne nalegne na leđni naslon sedišta u vozilu.

יש לשלוף את (A) חיבורי Seatfix לצורך ההרכבה במכונית. לחץ לשם כך על המנוף בבסיס המושב ומשוך את חיבורי Seatfix לאחור עד שייכנסו למקומם.

הכנס את (A) חיבורי Seatfix למקומם בידית האיזופיקס, הסימן הירוק צריך להיראות בשני החיבורים. בדוק את הישיבה הבטוחה באמצעות משיכה משני הצדדים במשטח המושב. הזז כעת את מושב הבטיחות לילד כאשר המנופים לחוצים בכיוון מושב המכונית, עד שמשענת הגב שלו תהיה מונחת באופן שטוח על משענת הגב של המכונית.



تنبيه!

في حالة حدوث تصادم بسرعة تزيد على 10 كم/ ساعة من المحتمل أن يكون مقعد RECARO Monza Nova IS قد تعرّض للضرر، لذا يجب فحصه في المصنع واستبداله إذا لزم الأمر. تفكك الموصلات المحتمل عند وقوع حادث هو أمر مقصود من شأنه زيادة السلامة التي توفرها لطفلك. لا تستخدم مقعد الأطفال أبدًا إذا كانت الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix مفككة!

Atenție!

După o coliziune la o viteză mai mare de 10 km/h, scaunul RECARO Monza Nova IS poate fi deteriorat, motiv pentru care trebuie verificat în fabrică și înlocuit dacă este cazul. Posibila desfacere a conectorilor în cazul unui accident este intenționată și crește siguranța copilului dumneavoastră. Nu utilizați în nici un caz scaunul pentru copii cu conectorii Seatfix deja desprinși!

Pažnja:

Posle sudara brzinom većom od 10 km/h sedište RECARO Monza Nova IS može biti oštećeno i zato ono mora da se ispita u fabrici i zameniti, ako je to potrebno. Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava bezbednost vašeg deteta. Nikako nemojte koristiti dečije sedište ako su na njemu Seatfix konektori već otpušteni!

זהירות!

לאחר תאונה במהירות הגבוהה מ-10 קמ"ש עלול להיגרם נזק ל-RECARO Monza Nova IS, לכן יש לבדוק אותו במפעל ולהחליף אותו בעת הצורך. השתחררות האפשרית של המחוברים בזמן תאונה הוגדרה כך מראש והיא מגבירה את בטיחות ילדך.

3-2 ضبط مقعد الأطفال

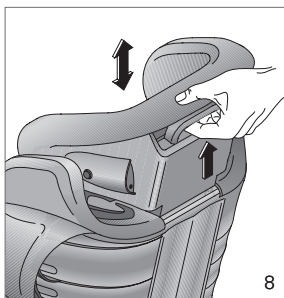
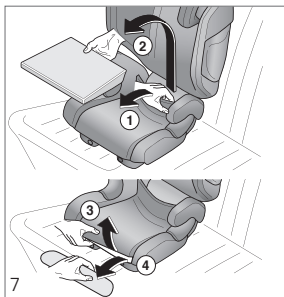
لإمكانية ضبط RECARO Monza Nova

IS على جسم الطفل على النحو الأمثل، قام المصنع بالتزويد بمقعد الرفع ووضعه مسبقاً تحت الغطاء.

يرجى إزالة مقعد الرفع الذي تم التزويد به ابتداء من بلوغ طفلكم سنة ونصف. أزل أولاً مقعد الرفع ذي الشكل الإسفنجي في نهاية الجزء الخلفي من المقعد.

ثم أزل مقعد الرفع، كما هو مبين على الجهة الأمامية. احتفظ بعناية بمقعدي الرفع. بعد ذلك، يمكن تغيير الحجم فقط عبر مسند الرأس القابل للتعديل.

يمكن تعديل حجم المقعد عن طريق سحب الرافعة في الجزء الخلفي من مسند الرأس إلى أعلى. اجعل مسند الرأس في الوضع الأدنى في حال الاستعمال للمقعد المزود بطاولة الضبط.



2.3 Reglarea scaunului pentru copii

Pentru a adapta cât mai bine RECARO Monza Nova IS la înălțimea copilului, din fabrică se livrează înălțător de scaun care este deja introdus sub învelitoare. Începând cu vârsta de 18 luni, puteți scoate înălțătorul de scaun introdus. Mai întâi scoateți înălțătorul de scaun în formă de pană din partea din spate a suprafeței de așezare. Apoi scoateți înălțătorul de la partea din față, așa cum se arată.

Depozitați ambele înălțătoare de scaun într-un loc sigur. Ulterior, potrivirea în funcție de înălțime se face exclusiv de la tetiera reglabilă. Înălțimea scaunului poate fi reglată atunci când maneta din partea din spate a tetierei este trasă în sus. Pentru a putea utiliza scutul de protecție la impact, aduceți tetiera în poziția cea mai joasă.

2.3 Podešavanje dečijeg sedišta

Kako bi optimalno RECARO Monza Novi IS sedište prilagodili prema veličini tela deteta fabrički su Vam isporučeni delovi za povećanje visine sedišta i već se nalaze ispod navlake. Molimo Vas da delove za povećanje visine sedišta uklonite kada dete navrši 18 meseci. Prvo izvadite klinasti deo za povećanje visine sedišta na zadnjem sedalnom delu. Nakon toga uklonite, kao što je prikazano, deo za povećanje visine sedišta na prednjem delu. Molimo Vas da sačuvate oba dela za povećanje visine sedišta. Nakon toga se prilagođavanje visine obavlja jedino putem podešavanjem naslona za glavu. Veličina sedišta može da se sa nagore povučenom polugom podešava na zadnjem delu naslona za glavu. Molimo Vas da za upotrebu sa delom za prihvat tela podesite naslon za glavu u najnižoj poziciji.

3.2 כונון מושב הבטיחות לילד

כדי לאפשר התאמה אופטימלית של RECARO Monza Nova IS לגובהו של הילד, צרפנו מגביה מושב מתחת לריפוד. החל מגיל 18 חודשים יש להסיר את מגביה המושב. הסירו ראשית את מגביה המושב המשופע בקצה האחורי של משטח הישיבה. לאחר מכן הסירו כמוצג את המגביה בצד הקדמי. שמרו היטב על שני מגביה המושב. לאחר מכן ניתן להתאים את הגובה רק באמצעות משענת הראש המתכווננת. משכו מעלה את הידית בצד האחורי של משענת הראש כדי להתאים את המושב לגובה הילד. בשימוש עם מגן קדמי יש להוריד את משענת הראש לעמדה התחתונה ביותר.

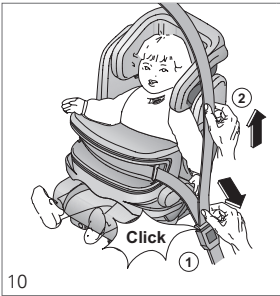
4-2 تأمين الطفل

اسمح لطفلك بالجلوس في مقعد الأطفال، وضع قطعة الالتقاط على فخذ الطفل. والآن حرّك قطعة الالتقاط باتجاه بطن الطفل. تأكد من إدخال قطعة الالتقاط بين مساند الذراعين ووسادة الجلوس.



9

اربط حزام السيارة حول مقعد الأطفال كما هو موضح. بعد أن تضع جزء حزام الحوض في مسار الحزام قم بشد الحزام بواسطة سحب حزام الكتف.



10

والآن ضع جزء حزام الكتف كما هو موضح فوق جزء حزام الحوض في مسار الحزام واسحبه بشدة.



11

2.4 Asigurarea copilului

Lăsați copilul să se așeze pe scaun și puneți corpul de prindere pe coapsele copilului. Împingeți acum corpul de prindere în direcția abdomenului copilului. Aveți grijă să introduceți picioarele corpului de susținere între cotiere și perna scaunului.

2.4 Osiguravanje deteta

Pustite svoje dete da zauzme mesto u dečijoj sedalici i postavite zadržni element na butinu deteta. Sad pomerite zadržni element prema trbuhu vašeg deteta. Pri tom pazite da oslonce zadržnog elementa stavite između naslona za ruke i jastuka sedišta.

Treceți acum centura de siguranță a auto-vehiculului, conform ilustrației, în jurul scaunului pentru copii. După ce partea pentru bazin a centurii a fost introdusă, tensionați centura trăgând de partea pentru umeri a acesteia.

Sad provedite pojas vozila na opisani način oko dečije sedalice. Nakon umetanja karličnog dela pojasa u vodilicu pojasa nategnite pojas povlačenjem remenog pojasa.

Introduceți acum centura pentru umeri așa cum este ilustrat, peste centura pentru bazin, în ghidajul pentru centură, apoi strângeți-o bine.

Sad stavite remeni deo pojasa na prikazani način preko karličnog dela pojasa u vodilicu pojasa i pritegnite ga.

4-2 אבטחת הילד

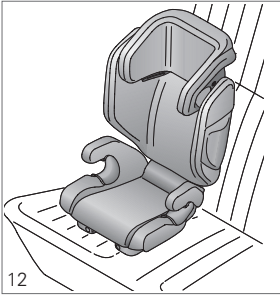
הנח לילד לשבת במקומו במושב הבטיחות והנח את גוף המתפס על ירכו של הילד. דחף כעת את גוף המתפס בכיוון בטנו של הילד. שים לב לכך שרגלי התמיכה של גוף המתפס יכנסו בין המסעדים לכריות המושב.

העבר כעת את חגורת הבטיחות במושב הבטיחות לילד בהתאם לתרשים. לאחר הנחת חגורת האגן במסילת החגורה, מתח את החגורה באמצעות משיכת חגורת הכתפיים.

הנח כעת את חגורת הכתפיים במסילת החגורה מעל חגורת האגן בהתאם לתרשים ומתח אותה.

3. استخدام مقعد الأطفال للأطفال الأكبر حجماً (أكبر من 15 كجم)

مع أنه يسمح باستخدام مقعد Monza Nova IS وفقاً لمعيار اعتماد مقاعد الأطفال بدون قطعة التثبيت مع الأطفال بدءاً من وزن 15 كجم، إلا أننا نوصي باستخدام قطعة التثبيت حتى وزن 18 كجم.



1-3 التركيب بدون نظام تثبيت المقعد Seatfix

ضع مقعد RECARO Monza Nova IS على مقعد السيارة المخصص له. يجب أن يكون هذا المقعد مجهزاً بحزام أمان ثلاثي نقاط التثبيت تم فحصه وفقاً لللائحة اللجنة الاقتصادية الأوروبية ECE R16 أو أي مواصفة أمان مشابهة.

ستجد في الكتيب الخاص بسيارتك إرشادات حول مدى ملاءمة مقعد السيارة لاستخدام مقاعد الأطفال.

3. Utilizarea scaunului pentru copii mai mari (de la 15 kg în sus)

Chiar dacă, în conformitate cu standardul de omologare pentru scaunele de copii, este permisă utilizarea modelului Monza Nova IS fără corpul de prindere în cazul copiilor cu o greutate începând de la 15 kg, recomandarea noastră este să folosiți corpul de prindere până când copilul atinge greutatea de 18 kg.

3. Upotreba dečijeg sedišta za veću decu (od 15 kg)

Iako je prema standardu za odobrenje dečije sedalice dozvoljeno korišćenje sedalice Monza Nova IS od telesne težine vašeg deteta iznad 15 kg bez zadržnog elementa, preporučujemo vam da zadržni element koristite sve dok vaše dete ne bude teško 18 kg i više.

3.1 Montarea fără sistem Seatfix

Așezați RECARO Monza Nova IS pe scaunul prevăzut din autovehicul. Acesta trebuie să fie echipat cu o centură de siguranță cu fixare în trei puncte, care este verificată conform cu reglementarea ECE R16 sau cu alt standard comparabil. Găsiți și în manualul autovehiculului dumneavoastră indicații privind măsura în care scaunul autovehiculului este adecvat pentru utilizarea scaunului pentru copii.

3.1 Ugradnja bez Seatfix-a

Postavite sedište RECARO Monza Nova IS na predviđeno sedište u vozilu. To sedište mora da bude opremljeno sigurnosnim pojasem sa vezivanjem u tri tačke koji je ispitan u skladu sa bezbednosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom. Napomene o prikladnosti sedišta u vozilu za upotrebu dečijih sedišta naći ćete u priručniku vašeg vozila.

3. השימוש במושב הבטיחות לילד עבור ילדים גדולים (החל ב-15 ק"ג)

גם כאשר תקן הרישיון למושב בטיחות לילדים מתיר את השימוש ב-Monza Nova IS החל במשקל ילד של 15 ק"ג ללא גוף מתפס, אנו ממליצים להשתמש בגוף המתפס עד שהילד יגיע למשקל של 18 ק"ג.

1-3 הרכבה ללא Seatfix

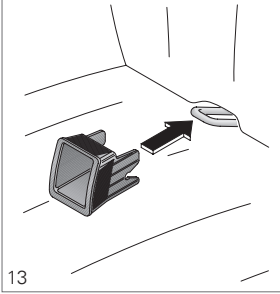
הצב את RECARO Monza Nova IS על מושב המכונית המיועד לכך. עליו להיות מצויד בחגורת בטיחות תלת נקודתית שנבדקה בהתאם לתקן ECE R16 או לתקן בטיחות שווה ערך אחר.

מידע לגבי התאמת המכונית לשימוש במושב בטיחות לילד ניתן למצוא בספר ההפעלה של המכונית.

2-3 التركيب مع نظام تثبيت المقعد Seatfix

تنبيه!

لتأمين طفلك يتعين عليك دائماً استخدام الحزام ثلاثي نقاط التثبيت الخاص بالسيارة! إن نظام تثبيت المقعد **Seatfix** يحسن من مستوى الحماية عند الاصطدام الجانبي، ويؤمن المقعد في حالة عدم استخدامه. قم بإدخال وسائل المساعدة على التمرير من خلال الشق الموجود بين وسادة مسند الظهر ووسادة الجلوس فوق مثابك **Isofix**. ولا يلزم القيام بذلك إذا كانت وسائل المساعدة على التمرير مثبتة جيداً. تأكد أن السطح الجانبي المفتوح متجه إلى الأعلى.



3.2 Montarea cu sistemul Seatfix

Atenție!

Pentru siguranța copilului dumneavoastră, se va utiliza totdeauna centura de siguranță cu fixare în trei puncte care aparține autovehiculului! Sistemul Seatfix îmbunătățește protecția în cazul coliziunii laterale și asigură scaunul în cazul neutilizării. Introduceți pe etrierul Isofix accesoriul de ghidare prin fanta tapiseriei spăta-rului și suprafeței pentru șezut. Această acțiune nu este necesară la accesoriul de ghidare deja montat. Acordați atenție ca suprafața laterală deschisă să fie orientată în sus.

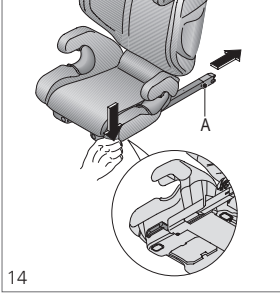
3.2 Ugradnja sa Seatfix-om

Pažnja:

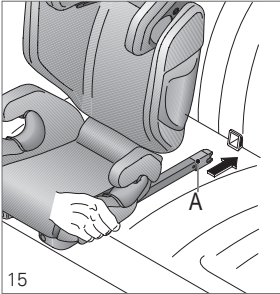
Radi bezbednosti svog deteta uvek koristite pojas vozila sa vezivanjem u tri tačke! Seatfix sistem poboljšava zaštitu pri bočnom sudaru i osigurava sedište kada se ono ne koristi. Natakните pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez na tapacirungu lednog naslona i površine sedenja na Isofix stege. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna strana bude okrenuta uvis.

2-3 הרכבה עם Seatfix להירות!

השתמש תמיד בחגורת הבטיחות התלת נקודתית המיועדת למכונית לצורך אבטחת ילדך! מערכת Seatfix משפרת את ההגנה בזמן מכה מהצד ומאבטחת את המושב בזמן שהוא לא בשימוש. הכנס את עזרי ההשחלה דרך החרוץ בריפוד משענת הגב ודרך משטח המושב על ידי האיוזופיקס. אין בכך צורך כאשר עזרי ההשחלה מורכבים כבר באופן קבוע. שים לב לכך, שהמשטח הצדדי הפתוח יציג "פנה כלפי מעלה".



لتركيب مقعد الطفل في السيارة يجب أن تكون الموصلات (A) الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix ممدودة إلى الخارج. وللقيام بذلك اضغط على ذراعي التعشيق الموجودين على جانبي الجزء الخاص بالمقعد، ثم اسحب الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix للخارج حتى النهاية.



قم بتعشيق الموصلات (A) الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix في مشابك Isofix، عندئذ يجب أن تكون العلامة الخضراء الموجودة بكلا الموصلين ظاهرة. تحقق من تعشيقها جيدًا من خلال سحب وسادة الجلوس من كلا الجانبين. قم الآن بتحريك مقعد الطفل - مع الضغط على ذراع التعشيق - في اتجاه مقعد السيارة إلى أن يصبح مقعد الطفل مع مسند ظهره ملاصقًا تمامًا لمسند ظهر مقعد السيارة.

Pentru montarea în autovehiculul dumneavoastră, conectorii (A) sistemului Seatfix trebuie să fie extinși. În acest scop, apăsați pârghiile de zăvorâre de la părțile laterale ale componente pentru șezut a scaunului și retrageți spre înapoi conectorii Seatfix până la opritor.

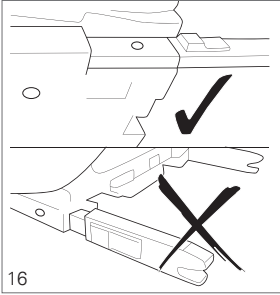
Za ugradnju u vaše vozilo moraju da se izvuku Seatfix konektori (A). U tu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dela za sedenje i izvucite Seatfix konektore do kraja prema pozadi.

Zăvorâți conectorii (A) ai sistemului Seatfix în etrierul Isofix, în acest timp, marcajul verde trebuie să devină vizibil la ambii conectori. Verificați dacă zăvorârea este sigură prin tragerea de ambele părți ale suprafeței de șezut. Acum glisați scaunul pentru copii spre scaunul autovehiculului, până se așază cu toată suprafața spătarului pe spătarul scaunului autovehiculului.

Umetnite Seatfix konektore (A) u Isofix stege, pri tom mora da se pojavi zelena oznaka na oba konektora. Proverite čvrsto naleganje povlačenje površine sedišta sa obe strane. Sada dečije sedište sa pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u pravcu sedišta u vozilu, sve dok ono svojim leđnim naslonom celom površinom ne nalegne na leđni naslon sedišta u vozilu.

יש לשלוף את (A) חיבורי Seatfix לצורך ההרכבה במכונית. לחץ לשם כך על המנוף בבסיס המושב ומשוך את חיבורי Seatfix לאחור עד שייכנסו למקומם.

הכנס את (A) חיבורי Seatfix למקומם בידיית האיזופיקס, הסימן הירוק צריך להיראות בשני החיבורים. בדוק את הישיבה הבטוחה באמצעות משיכה משני הצדדים במשטח המושב. הזז כעת את מושב הבטיחות לילד כאשר המנופים לחוצים בכיוון מושב המכונית, עד שמשענת הגב שלו תהיה מונחת באופן שטוח על משענת הגב של המכונית.



تنبيه!
في حالة حدوث تصادم بسرعة تزيد على 10 كم/ ساعة من المحتمل أن يكون مقعد RECARO Monza Nova قد تعرّض للضرر، لذا يجب فحصه في المصنع واستبداله إذا لزم الأمر.
تفكك الموصلات المحتمل عند وقوع حادث هو أمرٌ مقصود من شأنه زيادة السلامة التي توفرها لطفلك.
لا تستخدم مقعد الأطفال أبدًا إذا كانت الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix مفكوكة!



3-3 ضبط المقعد
يمكن ضبط طول المقعد عند رفع الذراع الموجود بالجانب الخلفي لمخدع الرأس.
يُستخدم تدريج طول الطفل الموجود على جانب مخدع الرأس كأول نقطة مرجعية للضبط الصحيح. يراعى إلى جانب ذلك أيضًا الفصل الرابع "ربط حزام الطفل".

Atenție!

După o coliziune la o viteză de peste 10 km/h, RECARO Monza poate fi deteriorat, de aceea trebuie să fie verificat în fabrică și dacă este cazul, să fie înlocuit. Posibila desfacere a conectorilor în cazul unui accident este intenționată și crește siguranța copilului dumneavoastră. Nu utilizați în nici un caz scaunul pentru copii cu conectorii Seatfix deja desprinși!

Pažnja!

Posle sudara brzinom većom od 10 km/h sedište RECARO Monza Nova može biti oštećeno i zato ono mora da se ispita u fabrici i zameniti, ako je to potrebno. Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava bezbednost vašeg deteta. Nikako nemojte koristiti dečije sedište ako su na njemu Seatfix konektori već otpušteni!

3.3 Reglarea scaunului

Mărimea scaunului se poate regla de la partea posterioară a tetierei, când pârghia este trasă în sus. În acest scop, respectați și capitolul 4. „Prinderea centurii de siguranță a copilului”.

3.3 Podešavanje sedišta

Veličina sedišta se može podešavati kada je poluga na zadnjoj strani naslona za glavu povučena na gore. U vezi s tim pogledajte i poglavlje 4. “Vezivanje deteta”.

זהירות!

לאחר תאונה במהירות הגבוהה מ-10 קמ"ש עלול להיגרם נזק ל-RECARO Monza Nova, לכן יש לבדוק אותו במפעל ולהחליף אותו בעת הצורך. השתחררותן האפשרית של המחברים בזמן תאונה הוגדרה כך מראש והיא מגבירה את בטיחות ילדך. אין להשתמש במושב הבטיחות לילד יחד עם מחברי Seatfix שכבר השתחררו!

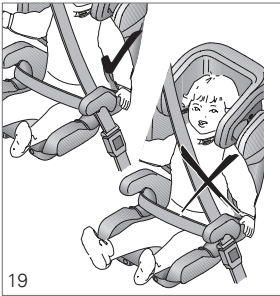
3-3 כוונון המושב

ניתן לכוון את גודל המושב בצידה האחורי של משענת הראש כאשר המנוף משוך כלפי מעלה. סקלת גודל הילד הנמצאת על צידה של משענת הראש משמשת כעזר לכוונון הנכון. שים לב לשם כך לפרק 4. "חגירת הילד".

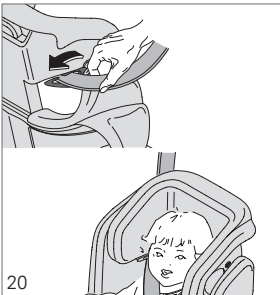
4-3 تأمين الطفل

تنبيه! لا تقم أبدًا بثني الحزام!

أدخل حزام الحوض للحزام ثلاث نقاط التثبيت في المسارات السفلية للحزام وأغلق القفل.
تأكد من سماع صوت التعشيق.



يجب وضع قفل الحزام تحت مسار الحزام الموجود بالمقعد.
يجب تمرير حزام الحوض على فخذ الطفل من أسفل قدر الإمكان.



ثم ضع حزام الكتف في مسار الحزام بمخدع الرأس.
وهنا لا يجوز تمرير حزام الكتف من أمام الطفل إلا نحو الخلف!
وعند الضرورة استخدام المقعد على كنبه الجلوس الخلفية فقط.

3.4 Asigurarea copilului

Atenție!

Nu răsuciți niciodată centura de siguranță!
Așezați partea pentru bazin a centurii de siguranță cu fixare în trei puncte, în ghidajele inferioare ale centurii și blocați închizătorul.
Acordați atenție zăvorării cu zgomot de declic.

3.4 Osiguravanje deteta

Pažnja!

Nikad nemojte uvijati pojas! Stavite karlični deo pojasa za vezivanje u tri tačke u donje vodice pojasa i zatvorite bravu.
Vodite računa da naleganje bude čujno.

Închizătorul centurii de siguranță trebuie să stea sub ghidajul centurii de la scaun.
Centura pentru bazin trebuie să fie ghidată cât mai jos posibil deasupra zonei inghinale a copilului.

Brava pojasa mora da leži ispod vodice pojasa na sedištu. Karlični pojas mora da se provuče što je moguće dublje preko prepona deteta.

Așezați apoi centura diagonală în ghidajul centurii de la tetieră. Este permisă numai ghidarea spre înapoi, raportat la direcția privirii copilului, a centurii pentru umeri! După caz, scaunul se va utiliza numai pe bancheta din spate.

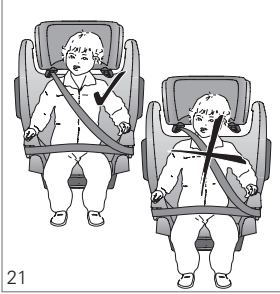
Zatim stavite dijagonalni pojas u vodicu na naslonu za glavu. Pri tom rameni pojas sme da vodi samo unazad, gledano iz pozicije deteta! Ako je potrebno, koristiti sedišta isključivo na zadnjoj klupi sa sedištima.

4-3 אבטחת הילד

זהירות! אין לפתל את החגורה
הנח את חגורת האגן של החגורה התלת נקודתית במסילות התחתונות וסגור את המנעול.
הקפד לשמוע בבירור את הכניסה למקום.

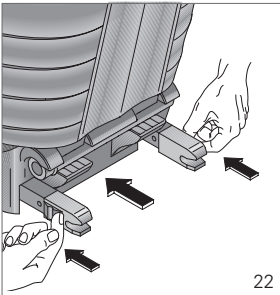
מנעול החגורה חייב להיות מונח מתחת לפתח מעבר החגורה במושב.
חגורת האגן חייבת להיות מועברת עמוק ככל האפשר מעל לריפוד המותניים של הילד.

הנח כעת את החגורה האלכסונית במסילת החגורה במשענת הראש.
יש להעביר בכך את חגורת הכתפיים רק לאחר מנקודת מבטו של הילד!
השתמש בעת הצורך במושב הבטיחות לילד רק במושב האחורי.



يمر الحزام في أفضل وضع له على منتصف الترقوة (صورة 21) ولا يكون قريباً جداً من رقبة طفلك.
ينبغي ضبط مسار حزام الكتف فوق الكتف قليلاً. وهكذا يكون الحزام مربوطاً بشكل صحيح على طفلك في مقعده.
تنبيه!

قم بتأمين مقعد الطفل حتى وإن لم يكن مستخدماً. فالمقعد غير المثبت قد يؤدي إلى إصابة راكب آخر بالسيارة عند القيام بفرملة اضطرارية.



4. فك نظام تثبيت المقعد Seatfix:

لتحرير الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix اضغط المزلاجين الجانبيين للأمام. وبالضغط على ذراعي التعشيق الموجودين على جانبي الجزء الخاص بالمقعد يمكن بعد ذلك إدخال الموصلات الخاصة بنظام تثبيت المقعد Seatfix في جزء المقعد.

Centura de siguranță se așază optim peste mijlocul claviculei (imaginea 21), nu prea aproape de gâtul copilului. Ghidarea centurii pentru umăr trebuie să fie reglată puțin mai sus de umăr. Astfel copilul dumneavoastră este prins corect cu centura de siguranță.

Atenție! Asigurați scaunul pentru copii și dacă nu este utilizat. Un scaun care nu este fixat, poate vătăma alți pasageri ai automobilului chiar și numai la o frânare de urgență.

Pojas optimalno prelazi preko sredine ključne kosti (slika 21) i ne previše blizu grla vašeg deteta. Vođica ramenog pojasa bi trebalo da se podesi malo iznad ramena. Tako će vaše dete biti pravilno vezano u sedištu.

Pažnja! Pričvrstite dečije sedište i kada se ono ne koristi. Nepričvršćeno sedište već pri kočenju u slučaju nužde može da povredi druge putnike u vozilu.

4. Demontarea sistemului Seatfix

Pentru desfacerea conectorilor Seatfix apăsați spre înainte cursorii laterali. Prin apăsarea pârghiilor de zăvorâre de la părțile laterale ale componentei pentru șezut a scaunului, conectorii Seatfix pot fi introduși apoi în componenta pentru șezut.

4. Demontaža Seatfix-a

Za otpuštanje Seatfix konektora bočne kli-zače pritisnite napred. Pritiskanjem poluga za blokiranje na bočnim stranama dela za sedenje Seatfix konektori zatim mogu da se gurnu u deo za sedenje.

החגורה מונחת באופן אופטימלי במרכז עצם הבריח (תמונה 21) ולא קרוב מדי לצוואר ילדך. יש לכוון את מסילת חגורת הכתפיים מעט מעל לכתף. כך יהיה ילדך חגור היטב למושב. זehירות!

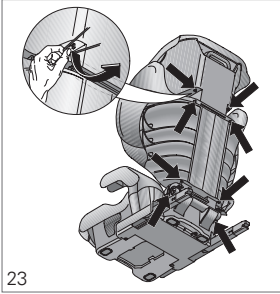
אבטח את מושב הבטיחות לילד גם כאשר הוא אינו בשימוש. מושב שלא יאובטח עלול לפצוע את היושבים ברכב במקרה של בלימת חירום.

4. פירוק Seatfix

לחץ על המנוף הצדדי קדימה כדי לשחרר את מחברי Seatfix. ניתן להכניס כעת את מחברי Seatfix אל בסיס המושב באמצעות לחיצת המנוף בצידו בסיס המושב.

5. تنظيف فرش المقعد

يمكن غسل فرش مقعد RECARO Monza Nova IS وفرش قطعة التثبيت في الغسالة. نوصي بغسل الفرش في درجة حرارة 30 درجة مئوية وفي دورة الغسل الخفيف من أجل حماية البيئة. ففي درجات الحرارة الأعلى قد تصبح الألوان باهتة. لا تقم أبداً بعصر الفرش أو تجفيفه في المجفف الآلي، فقد تتفكك المواد والبطانة من بعضها. لنزع فرش المقعد قم أولاً بفك جميع الوصلات المطاطية ووصلات العروات.



5. Curățirea husei scaunului

Husele de scaun pentru RECARO Monza Nova IS și corpul de prindere pot fi spălate la mașină. Recomandăm spălarea la 30 °C a huselor, în ciclul scurt, pentru a proteja mediul înconjurător. La temperaturi mai mari husele se pot decolora. Nu le centrifugați și nu le uscați la uscător, deoarece materialul și tapiseria se pot desprinde unele de celelalte. Pentru îndepărtarea husei scaunului, eliberați întâi toate îmbinările cu cauciuc și cu butoniere.

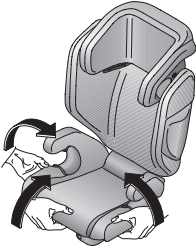
5. Čišćenje navlake sedišta

Navlake sedala RECARO Monza Nova IS i zadržnog elementa mogu da se peru u mašini za pranje veša. Preporučujemo pranje navlake na 30 °C u poštudnom programu pranja radi zaštite okoline. Na višim temperaturama boje mogu da izblede. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte da sušite u mašini za sušenje veša, jer tkanina može da se odvoji sa navlake. U cilju skidanja navlake sedišta prvo rastavite sve spojeve gumicama i drikerima.

5. ניקוי ריפוד המושב

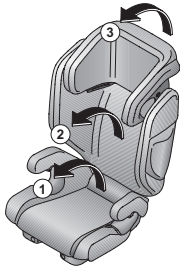
ניתן לכבס במכונת כביסה את ריפודי המושב של Monza Nova IS ושל גוף המתפס. אנו ממליצים לכבס את הריפודים בתוכנית לכביסה עדינה של 30 °C על מנת לשמור על איכות הסביבה. טמפרטורות גבוהות יותר עלולות לגרום לדהייית הצבעים. אין לסחוט ואין לייבש במייבש היות והבד והריפוד עלולים להפרד זה מזה. שחרר תחילה את חיבורי הגומי והכפתורים לצורך הסרת ריפוד המושב.

اسحب القضبان البلاستيكية السفلية من الفتحات الخاصة بها. اخلع الفرش بادناً من الخارج من فوق مسارات الحزام. وهذه المسارات لا يجوز فكها لهذا الغرض.



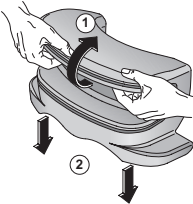
24

اخلع وسادة الجلوس بسحبها للأمام. قم باتباع نفس الخطوات مع ظهر المقعد ومخدع الرأس. لإعادة تركيب الفرش قم بإجراء نفس الخطوات ولكن بترتيب عكسي.



25

لنزع الفرش من قطعة التثبيت ابدأ من الأمام بالحافة العليا لمسار الحزام واسحب الفرش من الجزء العميق. ومن ثم انزع الفرش نحو الخلف والأسفل من قطعة التثبيت. لإعادة تركيب الفرش قم بإجراء نفس الخطوات ولكن بترتيب عكسي.



26

Retrageți stinghiile din material plastic din fantele corespunzătoare. Scoateți husa peste ghidajele centurii de siguranță, începând de la exterior. Nu este permisă demontarea acestora.

Izvucite donje plastične letvice iz odgovarajućih proreza. Prevucite navlaku preko vodica pojasa počinjući sa spoljne strane. One ne smeju da se demontiraju u tu svrhu.

Scoateți spre înainte perna pentru șezut a scaunului. Procedați în același mod la spătar și la tetieră. Pentru aplicarea din nou a husei, procedați în ordine inversă.

Svucite jastuke sedišta prema napred. Postupite na isti način kao kod lednog naslona i naslona za glavu. Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite po obrnutom redosledu.

Pentru scoaterea husei de pe corpul de prindere, începeți din față, din marginea superioară a ghidajului centurii și trageți husa din adâncitură. Separați apoi husa spre spate și în jos de pe corpul de prindere. Pentru aplicarea din nou a husei, procedați în ordine inversă.

Za skidanje navlake sa zadržnog elementa započnite spreda na gornjem rubu vodičice pojasa i izvucite navlaku iz udubljenja. Nakon toga izvucite navlaku prema natrag i dole sa zadržnog elementa. Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite po obrnutom redosledu.

משוך את פסי הפלסטיק התחתונים מהחריצים המתאימים. מתח את הריפוד קודם מחלקו החיצוני מעל מסילות החגורה. אין לפרק אותן לשם כך.

מתח כעת את כריות המושב קדימה. פעל באופן זה לגבי משענת הגב והראש. פעל בסדר הפוך לצורך הרכבת הריפוד מחדש.

לפירוק הריפוד מגוף המתפס התחל מקדימה בשפה העליונה של מסילת החגורה ומשוך את הריפוד מהשקע. מתח לאחר מכן את הריפוד לאחור וכפלי מטה מגוף המתפס. פעל בסדר הפוך לצורך הרכבת הריפוד מחדש.

6. تجهيزات مقعد الطفل/الأساسيات

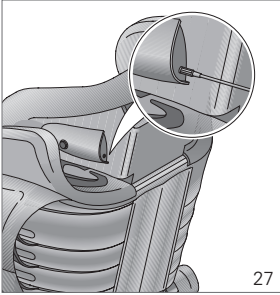
يوجد هنا مقيس لتوصيل جهاز تشغيل موسيقى متداول في الأسواق. (صورة 27)

تنبيه! لتجنب تعرض طفلك لأضرار سمعية يرجى مراعاة أنه لا يستمع للموسيقى أو الصوت المشغل بصوت عالٍ لفترة طويلة.

تُحدّد كل من "المواصفة الأوروبية للألعاب" وكذلك المواصفة الأوروبية EN 71/1 ذات الصلة الحد الأقصى لشدة صوت تشغيل ألعاب الأطفال. وطبقاً لذلك فإن أقصى حد مسموح به لتشغيل "لعبة قريبة من الأذن" هو 80 ديسيبل. على سبيل المقارنة: هذا المستوى لصوت مسموع في شارع مفعم بالحويّة.

وهذه القيمة الحدية تسري على الألعاب التي يتم تشغيلها غالباً بجانب الأذن. ويعتمد هذا المعيار على مسافة قدرها 2.5 سنتيمتر.

نوصي بعدم استخدام مكبر الصوت إلا للأطفال الكبار، أي عند استخدام مقعد الأطفال بدون قطعة الالتقاط.



27

6. Echiparea scaunului pentru copii/ principii

Aici se găsește priza de conexiune a unui aparat muzical uzual din comerț (imaginea 27).

Atenție!

Pentru evitarea afecțiunilor aparatului auditiv, copilul dumneavoastră nu trebuie să asculte muzică sau jocuri audio cu intensitate sonoră mare, pe timp îndelungat. „Directiva europeană privind jucăriile” și standardul european aferent EN 71/1, stabilește intensitatea sonoră maximă pentru jucăriile copiilor. Conform acestora, pentru „jocurile care sunt în apropierea urechilor”, este admisibilă valoarea maximă de 80 decibeli. Pentru comparație: Atât de intens este zgomotul într-o stradă animată. Această valoare limită este valabilă pentru jucăria care este utilizată de cele mai multe ori în apropierea urechii. Standardul presupune o distanță de 2,5 centimetri. Recomandăm utilizarea boxelor numai pentru copii mai mari, și anume la utilizarea scaunului pentru copii fără scut de siguranță.

6. Oprema dečijeg sedišta/osnove

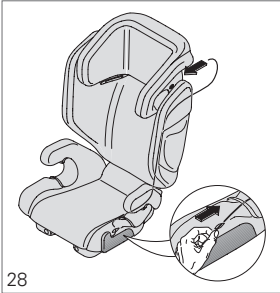
Utičnica za priključivanje uobičajenih uređaja za reprodukciju muzike nalazi se ovde (sl. 27).

Pažnja!

Da biste izbegli oštećenje sluha, molimo Vas da pazite da vaše dete ne sluša muziku ili govorne predstave duže vreme pri velikoj jačini zvuka. “Evropska direktiva o igračkama” i pripadajući evropski standard EN 71/1 određuju maksimalnu jačinu zvuka igračaka za decu.

6. אביזרי מושב הבטיחות לילד/עקרונות

השקע לחיבור נגן מוזיקה רגיל מצוי במקום זה. (איור 27)
זהירות! שים לב לכך, שעל מנת למנוע נזקים לשמיעה, יש למנוע מילדך להאזין למוזיקה בעוצמת קול גבוהה לאורך זמן.
“קו המנחה לצעצועים של האיחוד האירופי” והתקן מספר EN 71/1 של האיחוד האירופי הקשור אליו קובעים את עוצמת הקול המקסימלית עבור משחקי ילדים. בהתאם לכך מותרים 80 דציבל עבור “צעצוע בקרבת האוזן”. להשוואה: זוהי עוצמת הרעש של רחוב סואן.
ערך גבול זה תקף עבור צעצועים בהם נעשה שימוש בקרבת האוזן. התקן יוצא מהנחה שהמרחק מהאוזן הוא 2.5 ס"מ.
אנו ממליצים על השימוש ברמקול עבור ילדים גדולים יותר, ולכן בזמן השימוש במושב הבטיחות לילד ללא גוף מתפס.



أرفقنا مع المقعد وصلة توصيل لنظام الصوت. ويمكنك وضعها قبل الاستخدام تحت الوسادة. توجد حقيبة جهاز التشغيل على الجانب الأيسر لوسادة الجلوس (صورة 28).

تنبيه! تجنب حدوث تعقيدات للكابلات في نطاق الرأس والحيز الانتقالي بوسادة الجلوس ومسد الظهر!

وللقيام بذلك اسحب كابل التوصيل بوسادة الجلوس للخارج بعض الشيء ثم أدخل الطول الزائد في الجيب المخصص لجهاز التشغيل.

Po njima je za "igračke blizu uha" dozvoljeno najviše 80 decibela. Radi poređenja: Tolika je buka na ulici punoj ljudi. Ova granična vrednost važi za igračke koje se najčešće koriste blizu uha Standard polazi od rastojanja koje iznosi 2,5 centimetra. Savetujemo da zvučnike koristite tek kad deca malo porastu, tj. kad se dečija sedalica koristi bez zadržnog elementa.

Am montat deja pentru dumneavoastră sub pernă, conductorul de legătură pentru sistemul audio. Buzunarul pentru aparatul audio se găsește pe parte stângă a pernei pentru șezut (fig. 28).

Atenție!

Evitați formarea de lațuri în zona capului și zona de traver-sare a suprafeței pentru șezut și a spătarului! Pentru aceasta, trageți puțin spre afară cablul de conexiune de la suprafața pentru șezut și adunați lungimea excedentară în buzunarul prevăzut pentru aparatul audio. Instrucțiunile pentru racordarea sistemului de sunet sunt incluse. Le puteți păstra sub perna scaunului până la utilizare.

Priključni vod prema zvučnom sistemu smo priložili. Pre upotrebe možete da ga položite ispod tapacirunga. Torba za uređaj za reprodukciju zvuka nalazi se na levoj strani jastuka sedišta (sl. 28).

Pažnja!

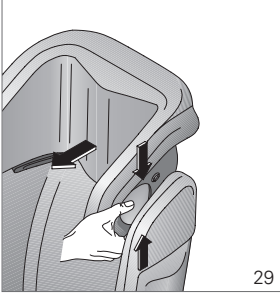
Sprečite stvaranje petlje u području glave i prelaznom području površine sedenja i lednog naslona! U tu svrhu malo izvucite priključni kabl na površini za sedenje i stavite višak kabla u torbu predviđenu za uređaj za reprodukciju.

העברנו את כבל החיבור של מערכת הסאונד מתחת לריפוד הנרתיק עבור הנגן נמצא בצידה השמאלי של כרית המושב (איור 28).

זהירות! הימנע מיצירת קצוות חופשיים בתחום הראש והמעבר של בסיס המושב ושל משענת הגב!

משוך לשם כך את מנוף החיבור בבסיס המושב מעט החוצה ואחסן את הקצוות החופשיים בנרתיק המיועד עבור הנגן.

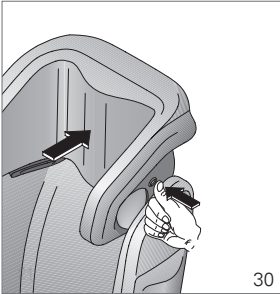
מצורף כבל החיבור למערכת הקול. תוכל להניח אותו מתחת לריפוד לפני השימוש.



29

ينكفل مخدع الرأس الذي يمكن ضبط عمقه بكل سلاسة بتحقيق وضع نوم آمن للطفل، فلا تسقط رأس الطفل النائم للأمام ولا تغادر نطاق مخدع الرأس الواقعي.

اضبط الوسادة الهوائية القابلة للضبط على الوضع العادي "ممتلئ" وذلك للحصول على درجة مثالية من الأمان (15 - 20 ضغطة على المضخة اليدوية).



30

بالضغط على صمام التنفيس يمكن ضبط وضع الراحة للرأس بكل سلاسة. كما يمكن تعجيل خروج الهواء بالضغط على الوسادة الهوائية.

للحصول على وضع قائم قم بنفخ الوسادة الهوائية كما هو موضح بالأعلى.

Tetiera reglabilă continuu pe înălțime conferă o poziție sigură în timpul somnului copilului, deoarece capul copilului adormit nu cade spre înainte, părăsind zona de protecție a tetierei. Pentru siguranță optimă, aduceți perna de aer reglabilă în poziția „plin” (15 - 20 acționări ale pompei de mână).

Naslon za glavu koji se može kontinualno podešavati po dubini, obezbeđuje siguran položaj deteta prilikom spavanja, jer glava deteta koje spava ne pada napred i ne napušta zaštićeno područje naslona za glavu. Podesite podesivo vazdušno jastuče u normalno stanje “napunje-no” radi optimalne sigurnosti (15 - 20 stiskanja ručne pumpe).

Prin apăsarea supapei de deblocare, poate fi reglată continuu poziția de repaus pentru cap. Evacuarea aerului poate fi accelerată prin apăsarea pe perna cu aer. Pentru o poziție verticală, umpleți din nou perna cu aer prin pompare așa cum este indicat mai sus.

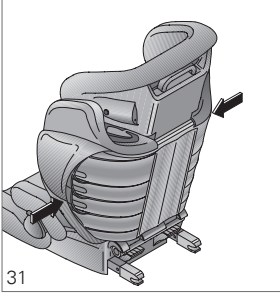
Pritiskanjem ispusnog ventila položaj mirovanja za glavu može da se kontinualno podesi. Ispuštanje vazduha može da se ubrza pritiskom na vazdušni jastuk. Za uspravniji položaj ponovo napumpajte vazdušni jastuk kao što je gore prikazano.

משענת הראש אותה ניתן לכוון לעומק ללא דרגות ביניים דואגת למצב שינה בטוח של הילד, היות והראש של הילד הישן אינו נופל קדימה והוא אינו יוצא מתחום ההגנה של משענת הראש.

הבא את כריות האוויר המתכוונות למצב הרגיל "מלא" לצורך השגת בטיחות אופטימלית (15-20 לחיצות במשאבה הידנית).

ניתן לכוון את מצב המנוחה לראש ללא דרגות ביניים באמצעות לחיצה על שסתום הריקון. ניתן להאיץ את פליטת האוויר באמצעות לחיצה על כרית האוויר.

מלא את הכרית מחדש כפי שהוסבר קודם לצורך השגת מצב זקוף יותר.



تقوم ضلوع التعزيز الجانبية بالاشتراك مع الفرش بتحسين مستوى الحماية المقدمة لطفلك في حالة التعرض لتصادم جانبي، كما توفر إمكانية التهوية الخلفية المريحة لمسند الظهر بأكمله.

Nervurile de rigidizare laterale îmbunătățesc împreună cu husa, siguranța copilului dumneavoastră în cazul unei coliziuni laterale și permit o aerisire posterioară confortabilă a întregului spătar.

Bočna rebra za ojačanje zajedno sa navlakom poboljšavaju zaštitu vašeg deteta u slučaju bočnog sudara i omogućavaju udobnu ventilaciju leđnog naslona sa zadnje strane.

צלעות החיזוק הצדדיות משפרות יחד עם הריפוד את ההגנה על ילדך במקרה של מכה מהצד ומאפשרות אוורור נוח מאחור של משענת הגב כולה.

7. إرشادات

1- إرشادات عامة

يوجد دليل الاستعمال في درج أسفل الجزء الخاص بالمقعد. بعد الاستخدام ينبغي إعادته إلى مكانه دائماً.

يمكن تنظيف المقعد بالماء الفاتر والصابون. الفرش المخلوع يمكن غسله وفقاً للمصققات العناية.

قم بتركيب المقعد في اتجاه السير.

هناك بعض مخادع الرأس بالسيارات تعيق تركيب مقعد الطفل، لذا يجب فكها قبل تركيب المقعد. عندئذ يلزم مراعاة ألا يتسبب مخدع الرأس الخاص بالسيارة في إحداث مسافة لا داعي لها بين مسند ظهر مقعد الطفل ومسند ظهر مقعد السيارة. وفي بعض الأحيان يكون ضبط ارتفاع مخدع الرأس لمقعد الأطفال محدوداً نظراً لوجود مسند الرأس الخاص بالسيارة.

2- الضمان:

يبلغ الضمان سنتان بدءاً من تاريخ الشراء ويسري على عيوب التصنيع أو الخامات. ولا تعد المطالبة بالضمان سارية إلا عند إثبات تاريخ الشراء. ويقتصر الضمان على مقاعد الأطفال التي تم التعامل معها بطريقة سليمة والتي يتم إرجاعها في حالة جيدة ونظيفة.

ولا يشمل الضمان مظاهر الاستهلاك الطبيعية والأضرار الناتجة عن التحميل الزائد أو الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المناسب أو المخالف للقواعد.

المنسوجات: جميع الخامات التي نستخدمها تستوفي المتطلبات العالية فيما يتعلق بثبات اللون. ورغم ذلك فإن الخامات تبهت بفعل الأشعة فوق البنفسجية وهذا لا يُعد من عيوب الخامات، ولكن يعتبر هذا مظهر استهلاك طبيعي لا يسري عليه الضمان.

3- حماية سيارتك

جدير بالذكر أنه لا يمكن استبعاد حدوث أضرار بمقعد السيارة عند استخدام مقعد الأطفال. مواصفة السلامة الخاصة باللجنة الاقتصادية الأوروبية (ECE R44) تتطلب تركيباً مُحكماً. لذا نرجو اتباع إجراءات الحماية المناسبة لمقاعد سيارتك (كوضع مفرش لمقعد السيارة مثل مفرش RECARO Car Seat Protector) لا تتحمل شركة ريكارو لمنتجات تأمين الأطفال "ش.ذ.م.م وشركة توصية بسيطة" (RECARO) أو (Child Safety GmbH & Co. KG) ولائها مسؤولية الأضرار المحتملة بمقاعد السيارة.

إذا كان لديك أية استفسارات أخرى يمكنك الاتصال بنا عبر الهاتف أو مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني.
هاتف: +49 9255 77-66
بريد إلكتروني: info@recaro-cs.com

7. Indicații

7.1 Indicații generale

Instrucțiunile de utilizare se găsesc într-un compartiment sub componenta pentru șezut a scaunului. După utilizare, trebuie să fie din nou în locul destinat.

Scaunul poate fi curățat cu apă caldă și săpun. Husa poate fi spălată separat conform etichetei cu instrucțiuni de întreținere.

Montarea în direcția de deplasare.

Unele tetiere ale autoturismelor îngreunează montarea scaunului pentru copii și de aceea trebuie să fie în prealabil demontate. În plus, trebuie să fie acordată atenție să nu rezulte o distanță nedorită între scaunul pentru copii și spătarul autovehiculului datorită tetierei celui din urmă. Este posibil să fie limitată reglarea pe înălțime a tetierei scaunului pentru copii, datorită prezenței unei tetiere a autoturismului.

7.2 Garanția

Garanția este de doi ani de la data cumpărării și se referă la defecțiuni de fabricație sau defecte ale materialelor. Reclamațiile pot fi validate numai prin dovedirea datei cumpărării.

Garanția se limitează la scaune pentru copii care au fost manipulate adecvat și care au fost restituite în stare curată și ordonată.

Garanția nu se extinde asupra aspectelor de uzură naturală și deteriorărilor cauzate de solicitarea excesivă sau deteriorări cauzate de utilizarea inadecvată sau necorespunzătoare.

Materialele textile: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe pretențioase în privința rezistenței culorii. Totuși, materialele sunt decolorate de către radiația ultravioletă. Acesta nu este un defect de material, ci un aspect de

7. Napomene

7.1 Opște napomene

Uputstvo za upotrebu nalazi se u jednoj pregradi ispod dela za sedenje. Posle korišćenja uvek bi ih trebalo vratiti na mesto. Sedište može da se pere sa mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka može da se pere u skladu sa navodima sa etikete za negu.

Ugradnja u smeru kretanja vozila.

Neki nasloni za glavu na automobilima smetaju prilikom montaže vašeg dečijeg sedišta i zato prethodno moraju da se demontiraju. Pri tom treba voditi računa o tome da zbog naslo-na za glavu ne dođe do neželjenog rastojanja između lednog naslona dečijeg sedišta i led-nog naslona vozila. Prisustvo naslona za glavu u automobilu može da ograniči podešavanje visine naslona za glavu dečijeg sedišta.

7.2 Garancija

Ona traje dve godine, računajući od dana kupovine i odnosi se na greške u izradi ili materijalne greške u materijalu. Zahtevi po osnovu reklamacije važe samo ako se pruži dokaz o datumu kupovine. Garancija je ograničena na dečija sedišta kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

Garancija ne obuhvata prirodne znake trošenja niti oštećenja usled prekomernog opterećenja odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

Tekstilni materijali: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahteve u odnosu na postojanost boja. Međutim, ipak materijali

uzură normală, pentru care nu poate fi preluată nici o garanție.

7.3 Protecția autovehiculului dumneavoastră

Vă atenționăm asupra faptului că la utilizarea scaunelor de automobil pentru copii, nu trebuie să fie considerate excluse deteriorările la scaunele autovehiculului. Directiva pentru siguranță ECE R44 pretinde o montare fixă.

Vă rugăm să aplicați măsurile de protecție adecvate pentru scaunele autovehiculului dumneavoastră (de exemplu un suport pentru scaunele de automobil cum este RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG sau distribuitorii ei nu răspund pentru posibilele deteriorări ale scaunelor autovehiculelor.

Pentru întrebări suplimentare, contactați-ne prin telefon sau transmiteți un mesaj prin e-mail.

Telefon: +49 9255 77-66

E-mail: info@recaro-cs.com

izblede usled dejstva UV zračenja. Ovde se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju garancija ne važi.

7.3 Zaštita vašeg vozila

Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korišćenja dečijih sedišta u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sedišta u vozilu. U bezbednosnoj direktivi ECE R44 zahteva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sedišta vašeg vozila preduzmete odgovarajuće mere zaštite (npr. podlošku za sedišta automobila kao što je RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njeni dileri ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sedištima u vozilu.

Ako imate još nekih pitanja, nazovite nas ili nam napišite i-mejl.

Telefon: +49 9255 77-66

elektronska pošta: info@recaro-cs.com

7. מידע

1-7 מידע כללי

הוראות ההפעלה מצויות בתא מתחת לבסיס המושב. יש להחזירן תמיד למקומן לאחר השימוש.

ניתן לנקות את המושב במים חמימים ובסבון. ניתן לכבס את הריפוד שהוסר בהתאם לתוויות הניקוי.

הרכבה בכיוון הנסיעה.

משענות ראש מסוימות במכונית יפריעו להרכבת מושב הבטיחות לילד ולכן יש לפרקן לפני כן. יש לשים לב לכך שלא ייווצר מרווח לא רצוי עקב משענת הראש בין משענת הגב של מושב הבטיחות לילד ובין משענת הגב של המכונית. ייתכן שכוונון הגובה של משענת הראש של מושב הבטיחות לילד יוגבל עקב קיומה של משענת הראש במכונית.

2-7 אחריות

האחריות היא לשנתיים החל בתאריך הקנייה והיא מתייחסת לפגמי ייצור וחומר. ניתן להגיש בקשות להחזר רק תוך הצגת אישור על תאריך הקנייה. האחריות מוגבלת למושבי הבטיחות לילד שטופלו באופן מתאים ושיישלחו חזרה במצב נקי וסביר.

האחריות אינה מכסה תופעות של בלאי טבעי ונזקים שייגרמו כתוצאה מעומס מופרז או לנזקים שנגרמו כתוצאה משימוש שלא בהתאם לייעוד או משימוש לא נכון.

בדים: כל הבדים מתוצרתנו ממלאים את הדרישות הגבוהות של עמידות הצבעים. למרות זאת הבדים דוהים עקב קרינה אולטרה-סגולה. המדובר כאן לא בפגם בחומר, אלא בתופעות בלאי טבעי עבורן לא ניתן להעניק אחריות.

3-7 הגנת המכונית

אנו מודיעים בזאת שבזמן השימוש במושבי הבטיחות לילד לא ניתן למנוע נזק למושבי המכונית. קו ההנחיה לבטיחות ECE R44 דורש הרכבה יציבה. נקוט באמצעי בטיחות מתאימים עבור מושב המכונית שלך (לדוגמה משטח למושב המכונית כ-RECARO Car Seat Protector). חברת Safety GmbH & Co. KG או סוכניה אינם נושאים באחריות לנזקים למושבי המכונית.

במידה ומתעוררות שאלות נוספות, טלפן

אלינו או כתוב אי-מייל.

Telefon: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Manufacturer

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2

95352 Marktleugast

Germany

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com

www.recaro-cs.com